

Ш.З. ФОЗИЛОВА

ФРАНЦУЗ ТИЛИ СЎЗЛАШУВ АМАЛИЁТИ

(ўқув қўлланма)



ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ
САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ

Ш.З.ФОЗИЛОВА

**ФРАНЦУЗ ТИЛИ
СЎЗЛАШУВ АМАЛИЁТИ**

(ўқув қўлланма)

Самарқанд–2001 й

Фозилова Ш.З. Француз тили сўзлашув амалиёти. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2001.– 95 бет.

Француз тили сўзлашув амалиёти бўйича тузилган мазкур ўқув қўлланма, француз тили сўзлашув амалиёти дарсида ўтиладиган: «Менинг оилам», «Менинг иш куним», «Йил фасллари», «Квартира», «Франция ва Париж бўйлаб саёхат», «Ўзбекистон ва Франция ўртасидаги ҳамкорлик», «Мустақил Ўзбекистон», «Ўзбекистоннинг туристик шаҳарлари», «Ўзбекистон ва Франциянинг миллий байрамлари», «Бизнинг институт», «Табиатни муҳофаза қилиш» каби мавзуларни ўз ичига олади. Ҳар бир мавзуга доир саволлар, ситуатив ҳолатлар, оғзаки нутқни устирувчи лексик, грамматик, таржима машқлар диалоглар, диктант таржималар, мустақил ўқиш учун текстлар, юморлар ва «Savez-vous que?» (Биласизми?) каби кизикарли маълумотлар берилган.

Қўлланма француз филологияси, таржимонлик факультетларининг ўзбек гуруҳи талабаларига мўлжалланган.

Масъул муҳаррир: профессор Б.Т.Турсунов

Тақризчилар: доцент М.М.Йўлдошев

ўқитувчи Мари Аз

С.И.И.Л.И.В.А.

© Самарқанд давлат чет тиллар институти – 2001

«LA FAMILLE DE MON AMI ET SA BIOGRAPHIE»

Je vais vous parler de la famille de mon ami Akmal. Faisons connaissance! Mon ami Akmal habite Tachkent. Il a dix-Sept ans. Il est ouzbek. Il est étudiant. Il fait ses études à l'Université des langues du monde. Il apprend le français. Il est en première année. Il aime beaucoup la langue française. Il habite au foyer d'étudiant. Ses parents habitent aux environs de Tachkent. Sa famille n'est pas nombreuse. Elle se compose de cinq personnes. Ce sont: son père, sa mère, son frère aîné, sa soeur cadette et lui. Son père est agronome. Il a cinquante ans. Il aime beaucoup son travail. Sa mère est professeur. Elle travaille dans une école secondaire. Elle a quarante-cinq ans. Elle est une bonne ménagère. Son frère Karim est diplômé d'une Grande Ecole. A présent, il travaille dans une usine comme ingénieur. Il est un bon spécialiste. Il est marié. Sa femme est médecin. Akmal estime beaucoup sa belle-soeur. Ils ont un fils. Il s'appelle Anvar. Il va au jardin d'enfant. Mon ami aime beaucoup son neveu. Sa soeur cadette Lola, est écolière. Elle étudie en huitième. Akmal a ses grands parents. Ils ne travaillent plus, car ils sont déjà vieux. Ils sont à la retraite (retraité). Akmal a sa tante et son oncle. Je veux vous parler un peu de mon ami. Akmal est né en mille neuf cent soixante deux à Tachkent. Quand il avait sept ans il est allé à l'école primaire. Il a terminé l'école secondaire en mille neuf cent soixante dix neuf. Après avoir terminé l'école, il est entré à l'Université des langues du monde, à la faculté de français. Il est un étudiant capable, sociable et intelligent. Il s'intéresse au sport. Il joue au football. Akmal est estimé par tous les étudiants de notre groupe. Il estime beaucoup ses parents. Ils sont tous amis dans leur famille. Tout le monde tient un conseil de famille.

MOTS ET EXPRESSIONS À RETENIR

Faisons connaissance!	- келинг танишайлик!
Je vais vous parler	- сизга ҳикоя қилиб бермоқчиман
Habiter au foyer d'étudiant	- талабалар ётоқхонасида яшамок
Habiter aux environs de la ville	- шаҳар атрофида яшамок
Se composer de	- иборат бўлмоқ
Elle est une bonne ménagère	уяхши уй бекаси

La Grande Ecole, l'Ecole Supérieur	- олий ўқув юрти
Aller au jardin d'enfant	болалар боғчасига бормок
Etudier (être) en huitième	- саккизинчи синфда ўқимок
Etre à la retraite	нафақада бўлмок
Capable	- қобилиятли, истеъдодли
Intelligent	- ақли
Estimer beaucoup	хурмат қилмок
Tenir un conseil de famille	инок яшамок
Etre plus âgé que lui de deux ans	- ундан икки ёш катта бўлмок
Avoir le même âge que lui	- тенгдош бўлмок
J'ai le même âge que lui	мен у билан тенгдошман

MOTS ET EXPRESSIONS COMPLEMENTAIRES

En famille	- оила аъзолари ўртасида
L'air de famille	- қардошлик, қариндошлик хусусияти
Les parents du côté maternel	она қариндош, она уруғ
Les parents du côté paternel	- ота қариндош, ота уруғ
Les parents proches	яқин қариндошлар
Les parents éloignés	- узоқ қариндошлар
Beaux-parents	- эр-хотиннинг ота-онаси
Beaux-fils m.	- куёв, почча
Beaux-frère m.	- қайнаға, қайинини
Beaux-père m.	қайнота, (ўғай ота)
Belle mère f.	- қайнона, (ўғай она)
Belle fille f.	- келин, янга
Belle soeur f.	- қайнсингил, қайнэгачи
Frère /m/ germain	туғишган ака
Les jumeaux /m.pl./	- эгизак болалар
Cousin m.	амакивачча, тоғавачча
Cousine f.	аммавачча, холавачча

DIALOGUE N 1

Le professeur - Comment vous appelez-vous?

L'étudiant - Je m'appelle Akmal Sobirov..

Le professeur - Qui êtes-vous?

- L'étudiant - Je suis étudiant à l'Université des langues du monde.
- Le professeur - En quelle année êtes-vous?
- L'étudiant - Je suis en première année.
- Le professeur - Qui est votre père et votre mère?
- L'étudiant - Mon père est agronome, ma mère est professeur.
- Le professeur - Avez-vous des frères et sœurs?
- L'étudiant - J'ai un frère aîné et une sœur cadette.
- Le professeur - Votre frère, travaille-t-il?
- L'étudiant - Oui, il travaille dans une usine. Il est ingénieur.
- Le professeur - Et votre sœur?
- L'étudiant - Ma sœur cadette va à l'école. Elle est écolière. Elle est en septième.
- Le professeur - Avez-vous vos grands-parents?
- L'étudiant - Oui, j'ai mes grands-parents. Ils ne travaillent plus, parce qu'ils sont âgés.

DIALOGUE N 2

- A: - Quel est votre prénom et votre nom?
- P: - Je m'appelle Karim Omonov.
- A: - Quel âge avez-vous? Où êtes-vous né?
- P: - J'ai vingt-deux ans, je suis né en 1981 à Samarcande.
- A: - Habitez-vous avec vos parents?
- P: - J'habite avec ma mère, mon père, mon frère et ma sœur.
- A: - Votre frère, est-il plus âgé que vous?.
- P: - Oui, il a deux ans de plus que moi.
- A: - Quand a-t-il terminé l'Université?
- P: - Il a terminé l'Université il y a deux ans.
- A: - Et votre sœur?
- P: - Ma sœur cadette fait ses études à l'institut de médecine.
- A: - Votre mère travaille-t-elle?
- P: - Ma mère est infirmière. Elle travaille dans une polyclinique.
- A: - Ou faites-vous vos études?
- P: - Je fais mes études à l'institut des langues étrangères de Samarcande.

A: - En quelle année êtes-vous?

P: - Je suis en première année.

QUESTIONNAIRE

1. En quelle année êtes-vous né?
2. Où êtes-vous né?
3. Comment vous appelez-vous?
4. Quel est votre nom de famille?
5. Quel âge avez-vous?
6. Quelle est votre nationalité?
7. Votre famille est-elle nombreuse?
8. Avez-vous des frères et sœurs?
9. Combien de frères et sœurs avez-vous?
10. Quel âge a votre père?
11. Où travaille-t-il?
12. Que fait-il?
13. Votre mère travaille-t-elle?
14. Que fait-elle?
15. Pourquoi vos grands-parents ne travaillent pas?
16. Votre frère aîné comment s'appelle-t-il?
17. Quel âge a-t-il?
18. Est-il marié?
19. De quelle Grande École est-il diplômé?
20. Qui est sa femme?
21. Ont-ils des enfants?
22. Avez-vous votre frère cadet?
23. Est-il écolier?
24. En quelle classe est-il?
25. Votre sœur, est-elle plus âgée que vous?
26. Votre sœur comment s'appelle-t-elle?
27. Que fait-elle? Qui est votre sœur?/
28. Êtes-vous étudiant?
29. Où faites-vous vos études?
30. A la quelle faculté étudiez-vous?
31. En quelle année êtes-vous?
32. Aimez-vous votre famille?

SUJETS DE CONVERSATION

1. Parlez de votre frère aîné.

2. Composez de courts dialogues en utilisant le texte.
3. Racontez votre biographie.
4. Décrivez l'image «La famille» (Racontez tout en détail ce que vous voyez sur cette image).

EXERCICES LEXIQUES

Exercice n.1

Faites entrer dans des phrases les mots et les expressions ci dessous:

être à la retraite, nombreux, -euse, tenir un conseil de famille, belle-soeur, cousin, -e, en famille, avoir le même âge que lui, estimer, social.

Exercice n. 2

Expliquez:

Un grand-père

Qui est-ce?.

Une grande mère.

Remarque: Un cousin -

c'est le fils d'un oncle et d'une

Une tante

tante

Un cousin

Une belle soeur

Exercice n.3.

• Retenez les expressions suivantes:

La grande famille des peuples	- буюк халклар оиласи
Il est soutien de famille	у оила таянчи, суянчи
Avoir un air de famille	- оилавий ўхшашликка эга бўлмок
Laver son linge sale en famille	- уйдаги гапни эшикка олиб чиқмаслик
Famille de mots	- сўз оиласи
Charges de famille	- бировнинг қармоғида бўлган одам
Mère de famille	- уй эгаси
Enfant de famille	- оиладаги севиқли бола

Exercice n. 4. Comment s'appelle:

1. Celui qui étudie dans une Université (ou dans un institut?)
2. Une femme qui s'occupe de son ménage?
3. Un enfant qui va à l'école?

4. Une personne agée qui ne travaille plus?

EXERCICES DE GRAMMAIRE:

Exercice n. 1. Répondez négativement aux questions suivantes:

Modèle: - Avez-vous un frère? - Non, je n'ai pas de frère.

1. Avez-vous une soeur?
2. Avez-vous un manuel de français?
3. Avez-vous un ami?
4. Avez-vous une leçon de français?
5. Avez-vous un examen?

Exercice n. 2. Posez des questions sur le sujet:

Modèle: - Ils ont des livres français.

- Qui a des livres français?

1. Mes grands parents sont à la retraite.
2. Vous avez beaucoup de leçons.
3. Ils sont écoliers.
4. Ces étudiants font leurs études à l'Institut.
5. Pierre et André sont ingénieurs.

Exercice n. 3. Traduisez en français:

1. Мен чет тиллар институтида ўқийман.
2. У мендан икки ёш катта.
3. Менинг онам ишламайди, у уй-рўзгор ишлари билан шуғулланади.
4. Менинг аммаваччам турмушга чиққан.
5. Ўртоғингни ота-онаси шаҳардан ташқарида яшайдими?
6. Менинг иккита жияним бор.
7. Биз Михаил билан тенгдошимиз.
8. У ота-онасини жуда ҳурмат қилади.
9. Олий ўқув юртини тугатгандан сўнг у заводда ишлайди. У инженер.

Exercice n. 4.

Demandez à votre camarade:

1. de qui se compose sa famille?
2. en quelle année il est né?
3. s'il a des frères et soeurs?
4. s'il est marié?

Dictée traduction

Une famille française

Voici la famille Dupont. Faisons connaissance avec cette famille.

Monsieur Dupont est un homme entre deux âges. Il est de haute taille, il a les yeux bruns, les cheveux noirs. Il a l'air assez jeune. M. Dupont travaille à la Faculté de Médecine, il est chercheur scientifique. C'est un homme sérieux qui aime beaucoup son travail et s'y connaît.

Madame Dupont est de deux ans plus jeune que son mari. C'est une femme de taille moyenne, aux cheveux blonds, aux yeux bleus. Elle ne fait pas son âge. Il y a vingt ans M^{me} Dupont a terminé la Faculté des Lettres, mais elle ne travaille pas car elle s'occupe de ses trois enfants: Marie, Pierre et Françoise.

D'après "Le français parlé" L.F. Kistanova, S.I. Bachinskaya.

LECTURE COURANTE

Petites histoires amusantes:

1. Qui est le plus âgé?

La dame demande: - Alors, tu as des frères et sœurs?

Toto: - Nous sommes neuf.

La dame: - Alors, ce n'est pas toi le plus âgé?

Toto: - Non, madame, c'est grand père.

2. Elle n'a pas de famille.

Jean rentre à la maison et annonce:

- Je vais épouser Marie.

- Mais elle est trop bavarde, dit le père.

- Elle n'est pas assez sérieuse, elle est trop coquette, dit la mère.

- Elle n'aime pas le sport, dit le frère.

- Elle a le nez trop long, dit la sœur.

- Elle a la bouche trop grande, dit la tante.

- Elle passe des heures à lire et à écrire dit le vieil oncle.

- Peut-être, dit Jean. Mais elle a une grande qualité; elle n'a pas de famille.

D'après F. Chalais.

MOTS

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. Je vais épouser Marie | - мен Марияга уйланмоқчиман. |
| 2. Bavard | - маҳмадона |
| 3. Peut-être | - балки, бўлиши мумкин. |
| 4. Une qualité | - фазилят, ҳислат |

Apprenez la poésie par coeur.

On peut avoir sept petits frères,
Douze oncles, deux ou trois grands-mères,
Quatre soeurs et des petits cousins,
On peut en avoir quatre-vingts.
Mais les Mamans,
Heureusement,
Chacun a sa chacune
Une Maman, on n'en a qu'une.

LES SAISONS

L'année a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Nous sommes au mois de septembre. C'est l'automne. En automne il ne fait pas très chaud, il pleut, il fait du vent. Le ciel est gris. Les feuilles tombent. Elles sont jaunes et rouges. Il fait froid le soir. Les mois d'automne sont; septembre, octobre, novembre. En automne nous célébrons une grande fête. Le premier septembre est le jour de l'indépendance de notre république. Nous voici en hiver. L'hiver commence au mois de décembre. En hiver il neige. Il fait très froid. La neige couvre la terre, et les toits des maisons. Les arbres n'ont pas de feuilles. Les jours sont les plus courts de l'année. En hiver on pratique les sports d'hiver. On patine, on fait du ski. Les mois d'hiver sont: décembre, janvier, février. Au mois de janvier les écoliers sont en vacances. En hiver on célèbre 2 grandes fêtes. Nous célébrons la Constitution et la fête joyeuse du Nouvel An. Le printemps, c'est la plus belle saison de l'année. Il fait de plus en plus chaud. Les jours deviennent plus longs et les nuits plus courtes. Les arbres verdissent et fleurissent. Les oiseaux reviennent des pays chauds et font leurs nids. Partout, on vend les premières fleurs du printemps: perce-neige, anémones, muguet, violettes. Les mois du printemps sont: mars, avril, mai. Au printemps on célèbre quelques fêtes. Le huit mars nous

celebrons la journée Internationale des femmes, tout le monde aime la fête Navrouz. Le 9 mai on célèbre la journée de la commémoration et d'honneurs. On honore les morts les ancêtres. Nous sommes en été. C'est la plus chaude saison de l'année. Le soleil brûle. Il fait très chaud. Les nuits sont presque aussi chaudes que les jours. En été les fruits mûrissent dans les jardins. On commence la moisson et la récolte des fruits et des légumes. L'été c'est la meilleure saison pour les sports en plein air. Les stades, les stations nautiques, les terrains de sport sont toujours pleins de monde. Les mois d'été sont: juin, juillet, août. Au mois de juin les écoliers et les étudiants passent leurs examens. Au mois de juillet les grandes vacances commencent. On se repose.

MOTS ET EXPRESSIONS À RETENIR

Mois m.	- ой
Nous sommes au mois de janvier	- январ ойи
L'automne m.	- куз
En automne	- кузда
Il fait mauvais	- ёмон ҳаво
Il pleut	- ёмғир ёмокда
Il fait du vent	- шамол
Feuille f.	- дарахт барғи
Tomber	тушмоқ, тўкилмоқ
Fêter	- байрам килиш
Tout le monde	ҳамма
En hiver	- қишда
Couvrir	- қопламоқ
Pratiquer les sports d'hiver	- қишки спорт тури билан шуғулланмоқ
Patiner	- конькида юрмоқ
Faire du ski	- чанғида юрмоқ
Le printemps	- баҳор
Verdir /verbe du II gr./	- кўкармоқ, яшил тусга кирмоқ
Fleurir /verbe du II gr./	гулламоқ
Nid m.	- уя, ин

Brûler	куйдирмак
Mûrir /verbe du II gr./	- пишмоқ
La moisson	ўрим-йиғим вақти
La récolte	- ҳосилни йиғиб- териб олиш
En plein air	- тоза ҳавода

LES QUATRES SAISONS.

DIALOGUE

Paul - Que regardes-tu, mémé?
Grand-mère - Je regarde ces arbres. Ils sont perdu leurs feuilles et sont tristes comme moi.

Paul - Ne t'attriste pas, même. Pourquoi ne penses-tu pas à la saison des récoltes? Les vergers sont pleins de fruits murs. Bientôt nous aurons des pommes, des poires, des prunes.
Grand-mère - Je n'aime pas l'automne. On y sent déjà l'approche de l'hiver.

Paul - Moi, au contraire; j'adore l'hiver. C'est alors que je fais du ski, je fais de la luge ou je patine. Et plus la terre si belle dans son manteau blanc.

Grand-mère - Pour moi, l'hiver, c'est l'ennui des journées sans soleil, des longues soirées sans fin. Et quand il neige les vieux ont froid et gardent leur chambre jusqu'au retour du printemps.

Paul - Au printemps, quand il fait beau temps je me promène à pied, en vélo, en canot en revant déjà aux plaisirs de l'été, nuits sous la tente, promenades en bateaux...

Grand-mère - Je n'aime pas l'été, sa chaleur me fatigue. J'aime mieux voir les arbres fleurir au printemps, entendre le premier chant des oiseaux.

Paul - C'est le printemps que tu préfères, n'est-ce pas?

Grand-mère - Vois-tu, mon petit, l'été me rappelle ma jeunesse perdue, l'automne, l'âge mûr avec tous ses ennuis, et l'hiver ma vieillesse. C'est donc au printemps que je revois mon enfance heureuse et trouve plaisir à vivre encore.

MOTS

La mémère /mémé/ она, онахон
Perdre /verbe du III gr./- йўқотмоқ

s'attrister	- хафа бўлмоқ, ғам سموқ
Mûr, e	пишган
Sentir	ҳис этмоқ
La luge	- чана
L'ennui	зерикиш, зик бўлиш
Le canot	қайиқ, кема
Canoter	- қайиқда сайр қилмоқ
La tente	- палатка, чодир

QUESTIONNAIRE

1. Combien de saisons y-a-t-il dans une année?
2. Quelle sont ces saisons?
3. Quels sont les mois d'hiver?
4. Quel temps fait-il en hiver?
5. De quoi se couvrent les arbres, les toits des maisons?
6. Comment sont les jours en hiver?
7. Quels sports d'hiver pratique-t-on en hiver?
8. Quelle fête celebre-t-on en hiver?
9. Quelle est la plus belle saison de l'année?
10. Quelle sont les mois du printemps?
11. Quel temps fait-il au printemps?
12. Qu'est-ce qui se fait dans la nature à l'approche du printemps?
13. Quelles fêtes célèbre-t-on au printemps?
14. Quelles fleurs du printemps vend-on partout?
15. Quelle est la saison la plus favorable au sport?
16. Quels sont les mois d'été?
17. Quel temps fait-il en été?
18. Que fait-on aux stades et sur les terrains sportifs?
19. Quels sports d'été aimez-vous?
20. Quels fruits mûrissent au mois d'août?
21. Quand les étudiants et les écoliers passent leurs examens?
22. Quand commencent les grandes vacances?
23. Quels sont les mois d'automne?
24. Quel temps fait-il en automne?
25. Comment sont les arbres en automne?
26. Comment sont les jours et les nuits en automne?
27. Quelles fêtes célèbre-t-on en automne?
28. Aimez-vous cette saison?

SUJET DE CONVERSATION

- I. Décrivez l'été en Ouzbékistan.
- II. Parlez de votre saison préférée.
- III. Parlez à votre ami du printemps de Samarkand.
- IV. Dites ce que vous voyez sur l'image «Les saisons».

EXERCICES LEXIQUES ET GRAMMATICAUX

I. Composez des propositions en employant les mots et les expressions suivantes:

1. Au printemps, il fait du vent, couvrir, paraître, pratiquer, faire du ski, brûler, mûrir, les terrains sportifs, être en vacances, au mois de, il fait mauvais temps, en automne.

MODÈLE: Au printemps. Au printemps, il fait beau temps, le soleil brille, mais il pleut souvent.

II. Retenez: les homonymes des mots suivants:

Le mur	- девор
mûr	пишган, етилган
Le vent	шамол /он/ vend - сотилаци
Le mois	- ой .
moi	- мен

III. Demandez à votre camarade:

1. Quelle saison il préfère?
2. Quand il est en vacances d'hiver?
3. Ce qu'il fait pendant les vacances d'hiver?
4. S'il aime l'été.
5. S'il connaît les mois d'été.
6. Où il passe l'été.

MODÈLE: quelle saison il préfère.

QUESTION: quelle saison de l'année préfères-tu surtout?

Réponse: Je préfère surtout l'été.

Retenez les expressions avec le mot «saison»

Il est saison de	пайт, фуркат
hors de saison	- ўз вақтида эмас
En bonne saison	айни пайтида, вақтда
La mauvaise saison	совуқ ёмгир пайти, кексалик
La morte saison	- ўлик фасл
La forte saison	- кексалик

La dernière saison de la vie

кексалик

La belle saison de la vie

гуллаш пайти, гуллаб

очилиш пайти

Saison avancée

- кеч куз

Mettez les verbes entre parenthèses au présent:

1. Au printemps les feuilles des arbres (verdir) et (fleurir).
2. La neige (couvrir) les toits des maisons.
3. Les jours (devenir) plus longs.
4. Les oiseaux (revenir) des pays chauds et (faire) leurs nids.
5. (Prendre) ton parapluie il (pleuvoir).

Retenez les mots de famille du verbe «Pleuvoir».

Pleuvoir

- ёмғир ёғмоқ

La pluie

- ёмғир

Pluvieux

- ёмғирли

Le parapluie

зонтик, соябон

Traduisez en français

1. Бугун қайси кун?
2. Бугун нечанчи сана?
3. Бугун 5 сентябр.
4. Хафтада 7 кун бор.
5. Хафта кунлари қандай айтилади?
6. Йил 12 ойдан иборат.
7. Қиш 3 ойдан иборат: декабр, январ, феврал.
8. Бир ойда неча хафта бор?
9. Ёз 3 ой давом этади.
10. Ёз ойлари июн, июл, август.
11. Март, апрел, май баҳор ойлари.
12. Куз 3 ой давом этади.
13. Кузда ҳаво ёмон бўлади.
14. Тез-тез ёмғир ёғади.

PETITES HISTOIRES AMUSANTES:

Lorsqu'il fait beau:

Jacques - Dis moi, Michel, qu'est-ce que nous voyons au-dessus de notre tête lorsque le temps est beau?

Michel - Le ciel, les nuages, le soleil.

Jacques - Et si le temps est mauvais?

Michel - Le parapluie.

P o è s i e

L'automne

Voilà les feuilles sans sève

Qui tombent sur le gazon

Voilà le vent qui se lève

Et gemit dans le vallon

A.Lamartine

Sève f.

куч, қувват

le vent gemit

шамол увиллайди

Le vallon

- катта бўлмаган водий

LA JOURNÉE DE TRAVAIL DE MON AMI

Anvar est étudiant à l'institut des langues étrangères d'Etat de Samarcande. Il fait ses études à la faculté de français. Il est en première année. La journée de travail commence à sept heures du matin. D'habitude il se reveille lui-même. Vite, vite il saute à bas du lit, fait son lit et commence à faire de la gymnastique. Cela lui prend dix minutes. Puis il entre dans la salle de bains. Il fait vite sa toilette. Il prend le savon sur le lavabo, il se savonne, il se lave avec de l'eau froide, le visage, les oreilles et il se brosse les dents avec la pâte dentifrice. Il prend une serviette de toilette, il s'essuie. Il est propre. Puis il se rase avec son rasoir électrique et il se donne un coup de peigne. Il revient dans sa chambre. Là, il se chaussera et s'habillera. Sa toilette est bien faite. Il peut prendre son petit déjeuner. Il se met à table. Son petit déjeuner n'est pas copieux. Il se compose d'une tasse de thé avec du sucre, d'un morceau du pain avec du beurre et du fromage. Après le petit déjeuner il prend sa serviette et il se rend à l'institut. Anvar demeure au foyer d'étudiant. L'institut se trouve non loin du foyer. Il est à cinq minutes de marche. C'est pourquoi il ne se dépêche pas. Il y va à pied. Ses cours commencent à huit heures. Chaque jour il a trois ou quatre cours. On sonne. Les étudiants entrent dans la salle d'études. A la leçon de français, il lit et traduit le texte, répète les mots, conjugue les verbes, il répond aux questions du

professeur, fait des exercices sur les règles de grammaire. Anvar s'intéresse beaucoup à la langue française, il tâche de parler français. Pendant la grande récréation il se repose un peu, il va à la cafeteria, prend une tasse de café. Il discute avec ses amis les dernières nouvelles sportives. Ses cours finissent à deux heures de l'après midi. Souvent, après les cours, il reste à l'institut pour travailler dans la salle de lecture. Il prend part à la vie sociale de l'institut. Comme il est un bon sportif, il prend toujours une part active aux compétitions sportives. Parfois, il va à la bibliothèque. Là, il se prépare aux travaux pratiques, prend des notes. Anvar rentre à la maison vers six heures. En arrivant il dîne, il prend une tasse de thé avec des biscuits ou une brioche et se repose. A sept heures il commence à travailler. Il apprend sa leçon de français. Ayant fait ses devoirs, il prend son souper. Il mange de la soupe, de la viande et boit du sirop. Après le souper, il se repose, il passe dans la salle de lecture, il lit des livres et des journaux, ou bien il joue une partie d'échecs avec moi. Parfois nous discutons les différents problèmes d'actualités. S'il nous reste un peu de temps, nous écoutons la radio. C'est ainsi que finit la journée de travail de mon ami. Il se couche à minuit.

MOTS ET EXPRESSIONS À RETENIR

Ma journée de travail	Менинг иш куним
Ex. Ma journée de travail commence à sept heures.	
Se réveiller	- уйғонмоқ
Ex. Ma petite soeur se réveille très tôt.	
Sauter à bas du lit	- тўшакдан сакраб турмоқ
Ex. Il saute à bas de son lit.	
Faire son lit.	ўринни йиғиштирмоқ
Ex. Quand je me lève, je fais mon lit.	
Cela me prend dix minutes.	- бу унинг ўн минут вақтини олади.
Ex. La gymnastique me prend cinq minutes.	
Le lavabo	ювингич (бет-қўл ювинч)
Ex. Dans la salle de bains il y a un lavabo.	
Se laver avec de l'eau froide /chaude/.	- совуқ ёки илик сувда
	- ювинмоқ

SCIFL LIBRARY

- La pâte dentifrice - тиш пастаси
 Ex. Je me brosse les dents avec de la pâte dentifrice.
- Une serviette de toilette - сочик
 s'essuyer - артинмок
 Ex. Je m'essuie avec une serviette de toilette
- Donner un coup de brosse à qch. - бирор нарсағи шётка
 билан тозаламок
 Ex. Il donne un coup de brosse à ses vêtements.
- Donner un coup de peigne. - таранмок
 Ex. Pierre donne un coup de peigne.
- Se chausser - оёқ кийимини киймок
 Ex. Je me chausse.
- Se mettre à table - стол атрофига ўтирмак
 Ex. Il est temps de se mettre à table.
- Le déjeuner n'est pas copieux. - нонушта мўл-кўл эмас
 Ex. Son déjeuner n'est pas copieux.
- Se rendre à l'institut - институтга бормок
 Ex. A huit heures je me rends à l'institut.
- Le foyer - талабалар ётоқхонаси
 Ex. Notre foyer se trouve près de l'institut.
- se dépêcher - шошилмок
 Ex. Je me dépêche, je suis en retard.
- La récréation - катта танаффус
 Ex. Pendant la récréation nous nous reposons.
- Prendre part à la vie sociale - жамоат ишларида
 катнашмок
 Ex. Anvar prend toujours part à la vie sociale de l'institut.
- Les compétitions sportives - спорт мусобақалари
 Ex. Je prends part aux compétitions sportives.
- Ayant fait - бажаргандан сўнг
 Ex. Ayant dîné à la cantine, je vais à la maison.
- Les différents problèmes d'actualités - турли хил муҳим
 масалалар
 Ex. Je m'intéresse aux différents problèmes d'actualités.

Micro-dialogue

LA TOILETTE I.

- Hélène, as-tu fini ta toilette?
- Mais oui, maman, je me suis lavée avec de l'eau chaude et du savon.
- Oui, ton cou, ta figure, tes mains sont propres. Avec quoi t'es-tu essuyée?
- Je me suis essuyé avec la serviette de toilette .
- Et tes dents?
- Je n'ai plus de (pâte) dentifrice.
- Est-ce bien vrai, paresseuse?
- Je ne vais pas pourtant te brosser les dents!
- Moi même!
- Fais vite, ensuite tu te chausseras et tu t'habilleras. Puis tu te peigneras.
- Qui est dans la salle de bains? Est-ce Pierre?
- Non, maman, Pierre a pris son bain hier soir. C'est papa.

DIALOGUE.

- A quelle heure te lèves-tu d'habitude?
- D'habitude, je me lève à six heures.
- Pourquoi te leves-tu si tôt?
- Comme notre institut se trouve loin de notre maison, je dois sortir un peu plus tôt.
- Que fais-tu pendant ta toilette matinale?
Tout d'abord je me rase, je me lave, je me brosse les dents et je me peigne devant le miroir.
- A quelle heure sors-tu?
- Je quitte la maison à huit heures moins le quart.
Te dépêches-tu pour aller à l'institut?
- Non, je ne me dépêche pas, car le trajet me prend dix ou quinze minutes de marche.

M O T S

Il est huit heures moins le quart

15 та кам саккиз

Le trajet me prend dix minutes de marches

- йўл 10 минут

вақтимни олади.

QUESTIONNAIRE

1. A quelle heure Pierre se lève-t-il d'habitude?
2. Quand commence sa journée de travail?
3. Qui le réveille d'habitude?
4. Que fait-il aussitôt qu'il se lève?
5. Combien de minutes prend sa gymnastique matinale?
6. Que fait-il dans la salle de bains?
7. A quelle heure il se met à table /prend son petit déjeuner/?
8. Comment est son petit déjeuner?
9. Le trajet lui prend-il beaucoup de temps?
10. A quelle heure commencent les cours?
11. Que fait-il à la leçon de français? Que fait-il pendant la récréation?
Quand finissent ses cours?
12. Qu'est-ce qu'il fait après les cours?
13. Va-t-il souvent à la bibliothèque?
14. Est-il un bon sportif?
15. A quelle heure rentre-t-il à la maison?
16. Que fait-il en arrivant à la maison?
17. De quoi s'occupe-t-il ayant fait ses devoirs?
18. Comment se repose-t-il le soir?
19. Quand se couche-t-il?

SUJET DE CONVERSATION

I. Composer de courts dialogues en utilisant les mots et les expressions suivants:

Il est temps, se réveiller de bonne heure, faire de la gymnastique, faire sa toilette, il est temps de faire qch, se mettre à table, /s'installer/; se dépêcher, arriver à temps, à huit heures précises; durer, rentrer.

II. Parlez tout ce que vous faites le soir?

III. Parlez de vos activités sociales à l'Université /à la faculté/

IV. Parlez à votre ami de votre journée de demain, d'hier.

EXERCICES LEXIQUES

I. Complétez les phrases par les mots et les expressions qui conviennent. Choisissez ces mots et ces expressions dans la liste ci dessous:

Se réveiller de bonne heure; avoir le temps de; la salle de bains; faire une partie d'échecs; le trajet; le vestiaire; à l'eau froide, une serviette de toilette; le reveille-matin; le miroir.

1. Il faut ... pour ne pas être en retard. 2. On fait toujours sa toilette 3. Pour aller à l'institut je prends toujours le bus, ... me prend 10 minutes. 4. Quand je me repose je passe chez mon ami pour ... 5. Elle se peigné toujours devant ... 6. Je préfère ... de me laver On s'essuie toujours les mains ... 8. Ma mère met ... à sept heures. 9. Quand je prends ma toilette matinale, je me lève toujours... 10. Je passe ... j'y laisse mon pardessus et mon chapeau. 11. J'ai toujours ... de faire tout ce que je veux.

*II. Retenez les expressions avec les mots «le temps»
et «la journée».*

un temps de parole	- регламент, иш тартиби, белгиланган вақт
(réaliser un temps)	- вақтдан тўла фойдаланмоқ
n'avoir que le temps de	- зўрға улгурмоқ
il est grand temps de	- аллақачон вақти, фурсати етди
toute chose a son temps	
(chaque chose en son temps)	ҳамма нарса ўз вақтида
faire son temps	армияда хизмат қилмоқ
prendre du bon temps	вақтни қувноқ ўтказмоқ
le temps est à la pluie à la neige	-об-ҳаво бузиляпти
tuer le temps	- вақтни сарф қилмоқ
la journée de vingts-quarte heures	- бир кеча-кундуз
dans la journée	- кун давомида
la journée de huit heures	- 8 соатлик иш куни
la journée continue	- узлуксиз иш куни
à longueur de journée	- бутун кун

*III. Remplacez le mots soulignés par les
synonymes qui conviennent;*

1. Dès que je me lève je commence à faire ma gymnastique.
2. Je donne un coup de brosse a mes vêtements.

3. Les cours durent toujours jusqu'à trois heures de l'après-midi.
4. Chaque samedi, nous allons nous promener à travers la ville.
5. Comme Andre habite non loin de l'institut il ne se dépêche pas y aller.

IV. Dites les acceptions des mots soulignés.

1. Tout le monde doit avoir sa serviette de toilette.
2. Ce monsieur tient à la main une serviette.
3. Il me dit: «Dépêche-toi vite, tu vas être en retard.
4. Le facteur nous a apporté une dépêche.
5. Ma petite soeur prefere toujours la glace aux bonbons.

V. Trouvez les noms ayant le meme radical que les verbes suivants:

Se reposer, se promener, s'essuyer, se peigner, se dépêcher, s'habiller.

EXERCICES GRAMMATICaux

Posez des questions sur les mots soulignés:

1. Aujourd'hui je reste travailler dans la salle de lecture.
2. Chaque jour je commence à faire mes devoirs à huit heures.
3. Il arrive à l'institut à neuf heures moins le quart.
4. Mon frère prend une part active aux compétitions sportives.
5. Nous sommes occupés de la vie sociale de l'institut.

II. Mettez les verbes dans les phrases suivantes au passé composé et au futur simple et faites attention au changement des adverbess:

1. A quelle heures te lèves-tu aujourd'hui?
2. Elle se couche à onze heures.
3. Après les cours les étudiants vont à la maison.
4. A quelle heure finissent vos cours?
5. Quel film projecte-on par la télévision?

MODÈLE: A quelle heure te lèves-tu aujourd'hui?

A quelle heure t'es tu levé hier?

A quelle heure te leveras-tu demain?

III. Complétez les phrases par un verbe pronominal suggeré par le sens.

1. Il fait beau temps, nous pouvons ... un peu.
2. Tu dois ... à l'eau froide.
3. Il est déjà tard les enfants veulent ...
4. Aujourd'hui il fait chaud, je dois ... plus legerement.
5. Nous pouvons ... dans cette rivière.
6. Ou veux-tu ... pres de la fenêtrre ou près de la porte?

MODÈLE: Il fait beau temps, nous pouvons ... un peu. Il fait beau temps, nous pouvons nous promener un peu.

IV. Mettez à la forme négative:

1. Ma petite soeur s'est endormie très vite.
2. Je me suis mis à table.
3. Il s'est trompé en disant cela.
4. Je me suis adressé à mon ami.
5. Ils se sont pressés pour aller à l'institut.
6. Nous nous sommes habillés chaudement.

MODÈLE: Ma petite soeur s'est endormie très vite.

Ma petite soeur ne s'est pas endormie très vite.

V. Traduisez les questions en français et répondez-y:

1. Сен ҳар куни соат нечада ўрнингдан турасан?
2. Масофа сизнинг қанча вақтингизни олади?
3. Шахмат ўйнашни истайсанми?
4. Дардан кейин сиз нима қиласиз?
5. Эрталабки нонушгани ким тайёрлайди?
6. Сиз кийимларингизни тозалайсизми?
7. Сен қачон дарсларни тайёрлайсан?

MODÈLE: A quelle heure te lèves-tu chaque jour? Je me lève chaque jour à sept heures.

VI. Traduisez:

1. Менинг дўстим чет тиллар институтининг талабаси.
2. Менинг иш куним эрталаб соат 7 да бошланади.
3. Ўрнимдан турган заҳотиёқ ювинаман.

4. Йўл менинг кўп вақтимни олмайди.
5. Менинг дўстим шахматни яхши ўйнайди.
6. Менинг дўстим совуқ сувда ювинишни яхши кўради.
7. Эрталабки ювиниш-гараниш ишларини бажаргандан сўнг мен нонушта қилиш учун стол атрофига ўтираман.
8. Ёзда мен дам олиш уйида хордик чиқармоқчиман.
9. Эргага сени соат нечада ўйғотай?
10. У бизга турли хил муҳим масалалар тўғрисида маъруза ўқиши.

III. Répondez par écrit:

1. A quelle heure vous levez-vous?
2. Où faites-vous votre toilette?
3. Avec quoi vous lavez-vous?
4. Avec quoi vous essuyez-vous?
5. De quelle couleur est votre peigne?
6. Après le bain, êtes-vous propre ou sale?
7. Avez-vous une brosse à dents?

MODÈLE: A quelle heure vous levez-vous? Nous nous levons à sept heures?

Dictée traduction

Napoléon au travail

Napoléon se lève vers sept heures du matin et, pendant qu'il se rase, son secrétaire lui lit des extraits des journaux français et étrangers. Les idées naissent au cours de cette lecture dans le cerveau de l'Empereur: ce sont des décisions à prendre, des ordres à donner.

Aussitôt qu'il a endossé son habit vert de colonel, Napoléon se rend à son cabinet. Au milieu de la pièce, assez étroite, est son bureau, meuble magnifique orné de bronze doré et supporte par des griffons également dorés. Au-dessous est une armoire fermant à clé, où, chaque fois que Napoléon quitte la pièce, il place un portefeuille contenant des papiers précieux.

Dans cette armoire et sur le bureau, les papiers sont rangés par Napoléon lui-même dans un ordre méthodique et constant: la tout ce qui est relatif à la guerre, ici, les budgets, plus loin, les rapports de police, etc.

LECTURE COURANTE:

Comment Victor Hugo commençait sa journée de travail.

Le vieux Hugo se levait avec l'agilité d'un jeune homme. Il allait aussitôt gober un oeuf. Puis il avalait un bol de café noir sans sucre. Il se baignait ensuite: avec une grosse éponge, en respirant fortement, il faisait couler l'eau froide de sa tête à ses pieds. Après, assis sur une petite chaise, il séchait avec soin ses jambes et son torse toujours robuste avec une serviette fort dure. Puis il allait à la commode, et trempait sa tête dans l'eau fraîche. Il lavait ses dents, en les brossant d'une brosse très dure, devant la glace de la cheminée, il se peignait avec un peigne, lissant mille fois de sa brosse ses fins cheveux blancs. Ensuite il brossait avec violence sa barbe et délicatement ses moustaches.

Sa toilette finie, Victor Hugo se mettait avec ardeur au travail.

D'après Georges Hugo «Mon Grand-Père».

L'agilité	- чакқонлик, эпчиллик
Une éponge	губка /ювинишда ишлатиладиган/
Faire couler	қуймоқ, тўкмоқ
Sécher	қуритмоқ
Le torse	- гавда, таңа
Tremper sa tête	бошни ҳўлламоқ
Delicatement	- сскин, эҳтиётлик билан

POÉSIE: «Réveil»

C'est le matin ... Un crayon rose
Glisse de la persienne close.
Jusqu'au lit blanc.
Un rayon rose qui se joue.
Dans les cheveux et sur la joue.
Du petit Jean.
L'enfant cntrouvre une paupière
Puis il laisse entrer la lumière
Dans ses yeux bleus
Il regarde et se met à rire.
Car le rayon semble lui dire

“Soyons joyeux!

M-me. E.de Pressense «*La journée du petit Jean*».

VISITE D'UN APPARTEMENT

Je veux vous présenter nos nouveaux voisins. Ils s'appellent Dupont. Les Dupont habitent dans leur appartement depuis un mois. Voulez-vous le visiter? Nous visitons l'appartement des Dupont. Ils demeurent au centre. Ils demeurent au quatrième à gauche: nous pouvons prendre l'ascenseur. Nous entrons dans un vestibule. A droite, voici le salon et la salle à manger; à gauche le cabinet de travail de M.Dupont, puis la chambre des enfants. Un couloir nous conduit à la chambre des parents (c'est une chambre à coucher) et à la salle de bains. Au bout de l'appartement voici la cuisine. Leur appartement a tout le confort moderne: l'électricité, le chauffage central, le gaz, l'eau chaude. Il y a aussi un ascenseur.

Tout d'abord nous entrons au salon. Les fenêtres du salon donnent sur le quai: la bas, en face, c'est le Louvre; à droite c'est le Pont-Neuf: Un divan, des fauteuils, des chaises, un piano. Près du piano, on a mis un poste de radio, un poste de télévision. Les portraits de famille sont accrochés aux murs.

Nous entrons ensuite dans la salle à manger. Cette grande pièce à deux larges fenêtres. Comme dans le salon, les fenêtres de la salle à manger donnent sur le quai. Des tableaux ornent les murs. La salle à manger est très modestement meublée. On peut y voir un buffet, deux fauteuils, un lit-divan. Il y a aussi un buffet. Au milieu de la salle à manger il y a un joli tapis carré. Aux fenêtres il y a de jolis rideaux bleus. Puis M-me Dupont nous montre leur chambre à coucher.

Cette chambre n'est pas grande, mais elle est claire. Les murs sont blancs. Elle est modestement meublée. On y voit un grand lit, une armoire pour ranger les vêtements Dans le coin de la chambre il y a un miroir.

MOTS ET EXPRESSIONS À RETENIR

Prendre l'ascenseur
le salon
la salle à manger
le cabinet de travail

лифта юкорига кўтарилмоқ
- меҳмонхона
- овқатланиш хонаси
- иш кабинети

le couloir	коридор, йўлак
conduire	- олиб бормоқ
la chambre à coucher	ётоқхона, ухлайдиган хонаси
la salle de bain	- ювиниш хонаси
au bout de	охирида
la cuisine	ошхона
l'office	- омбор, омборхона
le chauffage central	марказлаштирилган иситиш хонаси
l'eau chaude	- иссиқ сув
les fenestres donnent sur	- деразалар томонга қараган
le quai	- дарё бўйи
en face de	қаршида, рўпарада
un fauteuil	кресло
être accroché de	илимок, осмок
orner	безатмоқ
au milieu de	ўртада
tapis	- гилам
le plafond	поглок, шип

LA CUISINE ET LA SALLE DE BAINS

Vous n'avez pas visité ma cuisine et notre salle de bains, dit M-me Dupont. Entrez maintenant dans la cuisine et dans la salle de bains. La cuisine est petite, comme beaucoup de cuisines parisiennes, mais elle est très claire. On peut y voir une petite table de cuisine recouverte d'une toile cirée, quatre chaises, deux tabourets, un frigidaire au dessous de la fenêtrе, une cuisinière à gaz. Il y a aussi un evier où on lave là vaisselle.

Voici la cuisinière électrique. Il y a aussi une armoire pour les assiettes. Aujourd'hui, une bonne odeur sort du four. M-me Dupont fait cuire une tarte aux prunes. Et puis voici la salle de bains. Elle n'est pas grande. C'est une belle salle de bains blanche. Il y a une baignoire, les robinets d'eau froide et un lavabo. Au coin, à droite sont placés une machine à laver et un aspirateur. Au mur il y a aussi un miroir. sur le miroir on peut voir les choses de toilette: un peigne, des savons, la pâte dentifrice, des brosses à dents, etc.

Il y a aussi un porte manteau où on peut suspendre les habits et les serviettes de toilette.

MOTS ET EXPRESSIONS

recouverte	гүшалган
une toile cirée	- клеёнка
une frigidaire	- совутич
au dessous de	- пастроқда
un fourneau à gaz	- газ плитаси
un évier	- раковина
laver	ювмоқ
les vaisselles	идиш-товок
une cuisinière électrique	- электр плитаси
une assiette	- ѓикобча, товоқча
une odeur	- хиц
un four	- тандир, ўчок, кўра
cuire	- пиширмоқ
une tarte aux prunes	слихўри торти

LE CABINET DE TRAVAIL

M. Dupont est très content de son cabinet de travail. C'est une pièce silencieuse, car elle donne sur la cour. Deux grandes fenêtres l'éclairent. Son cabinet de travail est modestement meublé. On peut y voir une armoire à livres, entre les fenêtres il y a un bureau dont les tiroirs sont remplis de manuels et de cahiers. Sur le bureau il y a une lampe électrique, un petit cendrier, des crayons, des journaux, il y a aussi une machine à écrire. La bibliothèque de M. Dupont est très riche. On peut y trouver les oeuvres des écrivains français, les différents dictionnaires. Au mur, on peut voir une mappemonde. Contre le mur opposé il y a un lit-divan où monsieur Dupont se repose quand il est fatigué. Sur le plancher il y a un joli tapis carré.

MOTS ET EXPRESSIONS

le cabinet de travail	- иш кабинети
silencieux, se	- осийингта
éclairer	- ёритмоқ
une armoire à livres	- китоб жавони
un bureau	ёзув столи
le tiroir	- яшик, қуги

- une lampe électrique - электр лампаси
- un cendrier кушон
- une machine à écrire - ёзув машинкаси
- un oeuvre - асар
- un dictionnaire луғат, сўзлик
- une mappemonde - дунё харитаси
- contre le mur opposé қаршидаги леворда,
- рўпарадаги деворда
- un lit-divan диван-кровать

DIALOGUE

- Bonjour, madame. Que desirez-vous?
- - Mes amis ont donné l'adresse de votre agence à mon mari. Nous cherchons un appartement.
- Quelle sorte d'appartement voulez-vous? Un appartement vide ou un appartement meublé?
- Oh! meublé. Nous venons d'arriver à Paris et nous n'avons pas de meubles.
- Cherchez-vous un grand appartement ou bien petit?
- Six pièces; trois chambres à coucher, un salon, une salle à manger, un cabinet de travail pour mon mari; et naturellement, la cuisine et la salle de bains. - Je vois ... j'ai une ville en banlieue à 50 minutes de la gare Saint Lazare.
- Oh! non. Je ne veux pas de villa et puis c'est trop loin.
- Alors, il n'y a rien pour vous en ce moment. Voici un appartement de deux pièces, un autre de trois pièces. Ils sont trop petits, n'est-ce pas?
- Voulez-vous revenir dans deux jours ou téléphoner? J'aurai peut-être quelque chose d'ici là.
- Merci, monsieur.
- A votre service, madame.

DIALOGUE

Marie: Bonjour, Irène.

Irene: Bonjour, ma chère Marie. Entrez, je vous en prie.

Marie: Quelle belle maison que vous habitez!

Irene: Notre appartement n'est pas grand; une salle de séjour, notre

chambre et la chambre des enfants.

Marie: Un trois pièces avec tout le confort moderne, mais c'est magnifique!

Irene: Il y a une cuisine, une salle de bains, un cabinet de travail. La cuisine qui nous sert en même temps de la salle à manger.

Marie: Oui, c'est très commode.

Irene: Je ne veux pas avoir beaucoup de meubles.

Marie: Oui, votre appartement me plaît beaucoup.

Retenez les mots et les expressions suivants:

1. Visitez l'appartement квартирани, турар жойни
бориб кўрмоқ

Ex. Je veux visiter l'appartement de mon ami.

2. demeurer au quatrième - 'тўртинчи қаватда яшамоқ

Ex. Notre voisin demeure au quatrième à gauche.

3. prendre l'ascenseur - лифтда юқорига кўтарилмақ

Ex. Pour monter à mon étage je prends toujours l'ascenseur.

4. se composer de иборат бўлмақ

Ex. Notre appartement se compose de quatre pièces.

5. tout le confort moderne ҳамма замонавий
қулайликлар

Ex. Notre appartement a tout le confort moderne.

6. être modestement meublé - замонавий қилиб
жиҳозланган (бўлмақ)

Ex. Les pièces de notre appartement sont modestement meublées.

7. au bout de - охирида

Ex. Au bout de l'appartement se trouve notre cuisine.

8. un couloir йўлак

Ex. Le couloir vous conduit à la chambre à coucher.

9. se composer de trois pièces - уч хонадан иборат бўлмақ

Ex. Son appartement se compose de trois pièces, sans compter l'antichambre et l'office.

10. Donner sur - қараган

Ex. Notre salle à manger donne sur la cour.

11. Accrocher - илмақ, осмақ

Ex. Les photos des parents sont accrochées au mur.

12. Les jolis rideaux чиройли дарпадалар

Ex. Aux fenêtres du salon il y a de jolis rideaux bleus.

13. Un tapis carré - тўртбурчакли гилам

Ex. Sur le plancher au milieu il y a un joli tapis carré.

14. Ranger ses vêtements уй кийимларини йиғиштирмоқ

Ex. Dans ma chambre à coucher il y a une armoire où on peut ranger ses vêtements.

15. Le mur opposé каршидаги, рўнарадаги

девор

Ex. Contre le mur opposé il y a un lit divan.

Apprenez ce dialogue par coeur:

Irène: Bonjour, Lucie!

Lucie: Bonjour, Irène! Je suis enchantée de te voir.

Irène: Quel bel appartement tu habites! Tu as tout le confort moderne!

Lucie: Mon appartement se compose de trois pièces: une salle de séjour, notre chambre à coucher et le cabinet de travail.

Irène: Tu as même une salle de bains et une cuisine.

Lucie: La cuisine nous sert en même temps de la salle à manger.

Irène: Je vois que toutes les pièces de ton appartement sont modestement meublées. A vrai dire ton appartement me plaît beaucoup.

Retenez les mots inconnus d'après ce dialogue:

Je suis enchanté de te voir - сени кўрганимдан

хурсандман

en beau temps

- баъзи пайтларда /тохида/

à vrai dire

- ростини айтсам

ton appartement me plaît beaucoup - квартиранг менга жуда

ёқади

QUESTIONNAIRE

1. Où habitez-vous?

2. Parlez de votre salle à manger. Quels meubles y a-t-il dans votre salle à manger?

3. Habitez-vous seul ou bien avec vos parents?

4. A quel étage se trouve votre appartement?

5. Prenez-vous l'ascenseur pour monter à votre étage?

6. Comment est votre appartement?

7. Avez-vous tout le confort moderne?
8. De combien de pièces se compose votre appartement?
9. Quelles sont ces pièces?
10. Comment sont les pièces de votre appartement?
11. Parlez de votre salon?
12. Comment est-il? Où donnent les fenêtres de votre salon?
13. Décrivez votre chambre à coucher. Qu'est-ce qu'il y a dans votre chambre à coucher? Où donnent les fenêtres? Est-elle modestement meublée?
14. Décrivez votre cabinet de travail. Avez-vous toute la nécessité pour travailler. Qu'est-ce qu'il y a sur votre bureau?
15. Comment est votre cuisine? Y a-t-il tout le confort moderne dans votre cuisine? Comment est-elle meublée?
16. Parlez de votre salle de bains. Comment est-elle?
17. Êtes-vous content de votre appartement?

SUJET DE CONVERSATION

1. Vous voulez changer d'appartement. Quel appartement voudriez-vous avoir?
2. Vous êtes pour la première fois chez vos amis au foyer d'étudiants. Tout vous intéresse. Regardez bien et n'hésitez pas à poser des questions.
3. Parlez à votre camarade de votre appartement.
4. Décrivez la salle à manger et le cabinet de travail de votre ami.

EXERCICES LEXIQUES

Exercice N 1. Faites entrer dans des phrases les mots et les expressions ci-dessous.

Faire la chambre, donner sur, meublée, la pièce, sombre, non loin de, habiter aux environs de, l'évier, visiter l'appartement, prendre l'ascenseur, monter l'escalier.

Exercice N 2. Retenez les homonymes des mots suivants.

Лa/ couг - ҳовли

Ле/ cours курс, оқим

court - қалта, қисқа

/iV/ court- у югуряпти

Exercice N 3. Retenez les expressions avec le mot «la chambre»

la chambre à coucher	ухлаш хонаси
les chambres meublées	- мебелли хона
la chambre à g�z	газ камераси
une femme de chambre	оқсоч, хизматчи
la robe de chambre	халат
la musique de chambre	кичик ансамбл (камер мусиқа)
faire la chambre	хонани йиғиштирмак
garder la chambre	уйдан чикмаслик

SAVEZ-VOUS QUE ...

En France	Chez nous
Le rez de chaussée	Le premier étage
Le premier étage	Le deuxième étage
Le deuxieme étage	Le troisième étage e.t.c.

EXERCICES GRAMMATICAUX

Exercice N 1. Demandez à votre camarade.

Modèle: S'il habite le foyer? Habites-tu le foyer d'étudiant;

1. S'il habite le foyer;
2. S'il est content de son appartement;
3. S'il habite avec ses parents;
4. S'il y avait beaucoup de meubles dans la chambre à coucher;
5. A-t-il un couloir chez lui.

Exercice N 2. Dans les phrases suivantes, remplacez le complément par un pronom personnel, ensuite mettez ces phrases à l'impératif.

Tu salues ta camarade.

Tu la salues

Salue - toi!

Nous prenons l'ascenseur, vous visitez les pièces, vous voyez le salon.

Exercice N 3. Ajoutez un adjectif qualificatif à chaque nom; lit, salle, salle de bains, chambre à coucher, armoire, maison et composez six phrases:

Modele: Grands lits. Dans notre chambre à coucher il y a deux grands lits

Exercice N 4. Posez des questions sur les mots soulignés:

1. Il montre le troisième étage.
2. Il monte au troisième étage.
3. Au coin du salon il y a un poste de radio.
4. Nous habitons un appartement avec tout le confort moderne.
5. La semaine prochaine nous emménagerons dans un nouvel appartement.

Exercice N 5. Répondez aux questions négativement, faites attention à l'absence de l'article, après la négation. Ecoutez le modèle:

Modèle: Y a-t-il un téléphone dans votre appartement?

Non, il n'y a pas de téléphone dans notre appartement.

1. Y a-t-il une salle de bains dans cet appartement?
2. Y a-t-il un balcon dans votre appartement?
3. Y a-t-il un buffet dans cette salle à manger?
4. Y a-t-il des livres intéressants dans votre bibliothèque? ●

UNE PROMENADE A TRAVERS LA FRANCE

Profitant de la publicité due au Bicentenaire de la Révolution de 1789, la France s'est hissée au début des années 90 au premier rang mondial des pays touristiques, avec plus de 60 millions d'arrivées, sans les flux considérables de visiteurs, notamment dans les régions frontalières. Il en a résulté un solde positif de la balance touristique d'une soixantaine de milliards de francs qui s'ajoute à l'excédent de la balance commerciale.

La France doit une large part de son succès à une exceptionnelle mosaïque de paysages le plus souvent favorables au développement du tourisme:

les hautes montagnes offrent des terrains de prédilection aux alpinistes et aux skieurs;

les moyennes montagnes favorisent également les sports d'hiver;

les plateaux présentent des paysages grandioses qui ont permis le développement d'un tourisme de passage.

Les plaines déroulent parfois des paysages attrayants.

La végétation elle-même multiplie les cadres favorables à l'épanouissement des loisirs.

La France dispose d'un exceptionnel patrimoine qui mobilise l'attention de ses habitants, mais aussi de très nombreux touristes étrangers. Il revêt des formes multiples et embrasse toute l'histoire de l'humanité: grottes préhistoriques; monuments antiques; monuments médiévaux; joyaux de la Renaissance symbolisés par les châteaux de la Loire et palais classiques comme celui de Versailles; ouvrages d'art des XIX^e siècles; la France possède aussi le plus riche musée du monde avec le Louvre, relayé par bien d'autres musées parisiens.

Si la France est un grand recep-teur, elle est aussi un pays émetteur. De nombreux Français partent vers l'étranger passer leurs vacances d'été mais aussi leurs vacances d'hiver. Leur nombre a d'ailleurs rapidement augmenté au cours des deux dernières décennies.

La France est un Etat de l'Europe occidentale. La France est située à l'ouest de l'Europe. Elle est délimitée au sud par la Méditerranée et l'Espagne; à l'est par l'Italie, la Suisse, la République Fédérale d'Allemagne, le Luxembourg et la Belgique; au nord par la mer du Nord et à l'Ouest par l'océan Atlantique. La France est un pays de plaines et de montagnes, les principales montagnes sont: les Pyrénées, les Alpes, le Jura, les Vosges et le Massif Central.

Le centre du pays est occupé par un vaste plateau qui s'appelle le Massif central; La France est arrosée par cinq grands fleuves navigables; la Seine, la Loire, la Garonne, le Rhône et le Rhin. La France a un climat tempéré. La superficie de la France est de 551255 kilomètres carrés. Sa population a environ 60 millions d'habitants. Les principales villes de la France sont: Paris, sa capitale, Marseille, le plus grand port de commerce sur la Méditerranée, Bordeaux, port de commerce sur l'océan Atlantique: Rouen et le Havre, importants ports maritimes, Lyon et Lille. La France est un pays industriel, mais l'agriculture y est aussi très développée. L'agriculture tient une place importante dans l'économie française. La France est le pays de la vigne. On la cultive un peu partout, mais surtout en Bourgogne, en Champagne et dans le Midi. Grâce à la variété des sols et des climats, la France fournit les produits les plus divers: céréales, légumes, fruits

etc. Elle est également un grand pays d'élevage. Les revenus agricoles représentent une part importante du revenu nationale.

Aujourd'hui la France occupe une place honorable dans l'économie mondiale. Les branches d'industries les plus développées sont: les industries siderurgiques, l'électrometallurgie et l'électrochimie, les industries textiles, les constructions mécaniques, l'industries automobile. La France n'a pas toutes les matières premières nécessaires a son industrie, et en particulier, les matières premières de base, telé que le charbon, le coke, la laine, le coton, le petrole. Malgré la houille du Nord, du Massif Central et de la Lorraine, le petrole et le gaz naturel du bassin d'Aquitaine, les importantes installations hydro-électrique des Alpes, des Pyreneés, du Rhône et du Massif Central, la France manque de ressources énergétiques. En revanche, la France à la première place en Europe occidentale pour l'extraction du mineraïs de fer et de bauxite.

La France est une République avec le president à sa tête. Le president de la France est Jacques Chirac. Le parlement est composé de l'Assemblée Nationale et du Sénat. Le drapeau français est tricolore; bleu, blanc, rouge. L'hymne national de la France est la «Marseillaise», elle a été composée en 1792 par un jeune officier Rouget de Lisle.

MOTS ET EXPRESSIONS À RETENIR

Un Etat	давлат
Occidental -e	- ғарбий
être situé	жойлашмоқ
l'Ouest	- ғарб
le nord	шимол
le sud	жалуб
l'est	шарк
être borné	чегараламоқ
l'océan	океан
un plateau	- тепа, тепалик
est arrosé	- суғориледи
un fleuve navigable	кема суза оладиган дарё
la superficie	- майдон
environ	- қарийб чамаси
port de commerce /m/ maritime	- денгиз савдо порти

l'agriculture	- кишлок хўжалиги
à sa tête	- бошида, бошчилигида
tricolore	уч хил рангда
l'hymne	- мадҳия, гимн
croissant	- ўсаётган
patrimoine	бойлик, мулк
la predilection	меҳр қўйилган, севиқли
favoriser	қулайлик тугдирмоқ
attrayant	- жозибали, кўркем
relayer	ўрнини босмоқ
le joyau	- бойликлар, хазина, бебаҳо нарсалар
la decennie	- ўн йиллик
embrasser	- қамраб олмақ, жалб қилмоқ
la végétation	- ўсимликлар
le littoral	соҳил, сув бўйи
la plaine	текислик

QUESTIONNAIRE

1. Ou est située la France?
2. Par quels pays est-elle delimitée?
3. Quelles sont les principales montagnes de la France?
4. Par quels grands fleuves est-elle arrosée?
5. Comment est le climat de la France?
6. Quelle est la superficie de la France?
7. Combien d'habitants compte la France?
8. Quels ports français connaissez-vous?
9. Quelles sont les principales villes de la France?
10. Quelle industrie est développée en France?
11. Qui se trouve à la tête de la France?
12. Qui est le président de la France?
13. Quel est le drapeau français?
14. Quel est l'hymne de la France?

Dictée traduction

LE QUARTIER LATIN

Depuis l'an 1200, le Quartier Latin est le royaume de l'Université de Paris. Il n'y a pas un bloc universitaire au monde localise comme celui-là, dans le même quartier, depuis si longtemps.

En 1270, Paris comptait 15000 écoliers. Le nombre des collèges, la augmente rapidement. Robert de Sorbon qui devait donner son nom au principal édifice estudiantin: la Sorbonne, avait reuni dans un petit local, une dizaine d'étudiants pauvres: plus tard on a reconstruit l'édifice.

En 1900, la Sorbonne ne suffisait plus à centraliser toutes les facultés. Aujourd'hui, elle a encore fait craquer ses murailles.

La plupart des facultés et les grands écoles, des lycées et des collèges occupent tous les grands édifices du quartier et construisent même comme l'Ecole Normale Supérieure de vastes batiments modernes. La plupart des solennités de l'Université ont lieu dans son grand amphithéâtre.

Non loin de la Sorbonne, le Collège de France, fondé en 1530, donne toujours des cours publics gratuits d'enseignement supérieur.

D'après A. Joukov.

«Paris ne s'est pas fait en un jour».

UNE PROMENADE A TRAVERS PARIS

Paris, capitale de la France, est le coeur du pays. On l'appelle souvent une des plus belles villes du monde. C'est un grand centre politique, industriel et artistique. A Paris il y a beaucoup de monde, de monuments historiques, de riches musées, de théâtres, de bibliothèques, de grandes places, de belles rues, de larges boulevards où il y a toujours beaucoup de passants. Dans les parcs et les jardins il y a beaucoup de jolis coins où l'on se promène et se repose. La Seine coule au milieu de la ville et divise la capitale en deux parties: rive droite et rive gauche.

Trente deux ponts traversent ce beau fleuve. Sur la rive gauche se trouve le Quartier latin, le quartier des étudiants, le quartier de la jeunesse et de la science. Ici se trouvent beaucoup de lycées, de collèges, l'Ecole de médecine, l'Ecole des Beaux Arts, l'Ecole de droit et la Sorbonne, la plus vieille Université de l'Europe, fondée au XIII siècle par Robert de Sorbon. Dans les laboratoires de la Sorbonne travaillent beaucoup de savants. Les jeunes gens de tous les coins du pays viennent étudier à la Sorbonne.

Tout près de la Sorbonne se trouve le Panthéon, énorme mausolée où dorment les grands hommes de la France, les célèbres philosophes, savants et écrivains français: Rousseau, Voltaire, Victor Hugo, Anatole

France, Pasteur et d'autres. Au centre du Quartier Latin, le magnifique Jardin du Luxembourg qui offre ses fraîches allées aux étudiants. Sur la rive gauche, tout près de la Seine, sur le Champs-de-Mars se trouve la Tour Eiffel, qui a été construite en 1887 sous la direction de l'ingénieur Eiffel. Elle a 306 mètres de haut. Sur la rive droite de la Seine se trouve Le Palais du Louvre, ancienne résidence des rois de France.

A présent, il est devenu un des riches musées d'Art. Au bout de l'avenue des Champs-Élysées se trouve l'Arc de Triomphe. Il a presque 50 mètres de haut, 45 mètres de larges. ... termine sous Louis Philippe. Ici se trouve la place de la Concorde. Entre les deux rives de la Seine, on voit une Ile, c'est le deuxième cœur de Paris, la plus vieille partie de la ville où l'on voit «Notre - Dame». «Le Palais de Justice», la Sainte-Chapelle. Notre-Dame est le premier édifice religieux de Paris par sa grandeur et sa beauté. Quand on monte à l'une de ses tours, on peut voir tout Paris. L'écrivain français Victor Hugo la décrit dans son roman historique «Notre-Dame de Paris».

Paris est la plus fréquentée par les touristes étrangers. La capitale doit à son patrimoine et à la couronne de cathédrales et de châteaux de ses environs. Paris est aussi un formidable centre d'affaires et la première ville du monde pour les congrès. Paris n'est pas une ville triste. Elle est une ville qui travaille jour et nuit. La bonne humeur et l'esprit y regnent toujours.

MOTS ET EXPRESSIONS

le monde	дунё
le monde entier	- бутун дунё
Paris est cœur du Pays	Париж мамлакат юраги
les monuments historiques	- тарихий ёдгорлик
de jolis coins	- чиройли жойлар
couler	- окмок
diviser	- ажратмок
le fleuve	- дарё
le Quartier Latin	- Лотин кварталы
la Science	- фан
le lycée	- лицей
le collège	коллеж
l'Europe de médecine	- медицина билим юрти
l'École de droit	- хукукшунослик мактаби

Fonder	- ташкил қилмоқ, барпо қилмоқ, кўрмоқ
le siècle	- аср
le savant	олим, олима
magnifique	хашаматли, жуда чиройли
le Jardin du Luxembourg-	Люксембург боғи
offrir	- бахш этмоқ
fraiche	- салқин
le Champ-de-Mars	- Марс майдони
la Tour Eiffel	- Эйфел минораси
la direction	- раҳбарлик
le palais	- сарой
au bout de	- охирида
les Champs-Élysées	Елисей майдони
se dresser	- кўтарилмоқ
l'Arc de Triomphe	Триумфал арки
la Place de la Concorde	Бирдамлик майдони
l'Île de la Cité	Сите ороли Парижнинг ўртасида жойлашган бўлиб, шаҳарнинг энг қадимги қисми ҳисобланади/
Notre-Dame	- Биби Марям ибодатхонаси
un édifice religieux,	дин муассасаси
le grandeur	- ҳажм, катталиги
décrire	- тасвирламоқ
l'humeur	кайфият

DIALOGUE I

- Alors, par quoi commence-t-on?
- Trouvons tout d'abord la Seine.
- La vois-tu?
- La voici.
- Quel est ce long boulevard?
- C'est le boulevard Saint-Michel. N'est-ce pas?
- C'est ça.
- Et quel est ce monument-là?
- C'est le Pantheon.
- Passons à la rive gauche, veux-tu?
- D'accord.
- Et où est le mur des Fédérés?

- Le voici.
- Je vois plusieurs monuments. Les connais-tu?
Mais, oui.
Et la Tour Eiffel, le Luxembourg?
- Ca sera pour une autre fois!

DIALOGUE II

TOUR EIFFEL /un touriste à Paris/

Le touriste - Ah, voilà la Tour Eiffel, symbole de Paris! Comme elle est élégante! Pourquoi s'appelle-t-elle Eiffel?

Le français - Elle porte le nom de l'ingénieur Eiffel qui l'a construit pour l'exposition universelle en 1889.

Le touriste - Quelle est sa hauteur?

Le français - Elle est haute de 321 mètres. Elle est entièrement métallique, pèse sept mille tonnes.

Le touriste - Qu'est-ce qui se trouve au sommet de la Tour?

Le français - C'est l'antenne d'un important poste de télévision.

Le touriste - Est-ce que nous pouvons monter sur une des plates-formes?

Le français - Bien sûr! Prenons l'ascenseur. Il nous déposera à la troisième plate-forme, d'où vous pourrez admirer tout Paris et la Seine avec ses jolis ponts.

Le touriste - Est-ce qu'il y a quelque chose sur les plate-formes?

Le français - Mais, oui, des cafés, des kiosques et plusieurs boutiques de souvenirs.

MOTS ET EXPRESSIONS

comme elle est élégante!

қандай чиройли

construire

- кўрмоқ

l'exposition universelle

- умумий кўргазма

la hauteur

баландлик

entièrement

- тамомила, бутунлай

présenter

- тарозида тортмоқ

le sommet

тепа, чўкки, уч

important

муҳим, аҳамиятли

un poste de télévision

- телевизор

le plate-forme

платформа

Bien sûr	- шубҳасиз, албатта
prendre l'ascenseur	- лифтада кутарилмоқ
déposer	- қўймоқ
admirer	- завқланмоқ
les boutiques	- дўконлар

QUESTIONNAIRE

1. Quelle est la capitale de la France?
2. Ou se trouve Paris?
3. Comment appelle-t-on Paris?
4. Quels monuments historiques se trouve sur la rive gauche?
5. Ou se trouve le Panthéon?
6. Qu'est-ce que c'est que le Panthéon?
7. Comment s'appelle le Quartier Latin?
8. Qu'est-ce qu'il y a sur le Quartier Latin?
9. Qu'y a-t-il au centre du Quartier Latin? /Parlez de la Sorbonne/
10. Quel monument se trouve sur le Champs de Mars?
11. Quels monuments se trouvent sur la rive droite?
12. Qu'est-ce que c'est que le Louvre?
13. Qu'est-ce que se dresse au bout de l'avenue des Champs-Élysées?
14. Qu'est-ce qu'on voit entre les deux rives de la Seine?
15. Qu'est-ce que c'est que «Notre-Dame»?
16. Comment est Paris aujourd'hui?

SUJET DE CONVERSATION

1. Imaginez que vous êtes venus à Paris. Dialoguez d'après la situation. Un étudiant français vous sert de guide.
2. Votre ami vient dans votre ville natale. Vous lui montrez la ville. Décrivez votre promenade.
3. Quels sont vos impressions de Paris. Racontez tout en détail.

EXERCICES LEXIQUES

I. Trouvez les noms ayant le même radical que les verbes suivants:

Visiter, se promener, passer, se reposer, voir, construire, admirer, régner, partir, fonder;

II. Apprenez ces expressions par coeur:

L'humeur	кайфият, рухият
être de bonne humeur	- кайфияти чоғ бўлмоқ
être de mauvaise humeur	- кайфияти ёмон бўлмоқ

- avoir de l'humeur contre qn - бирор кишига нисбатан аччиқланмоқ, жаҳли чиқмоқ
 être l'humeur a - бирор ишни бажаришга хафсаласи бўлмоқ
 mettre qn. en belle humeur- бирор кишини хурсанд

ҚИМОҚ

III. Faites-entrer dans des phrases les mots et les expressions ci-dessous:

de jolies coins, tout près de ..., l'exposition universelle, la hauteur, prendre l'ascenseur, déposer, admirer, important, se promener.

IV. Retenez les homonymes suivants:

- | | |
|------------|------------------|
| La tour | - минора |
| le tour | - навбат |
| la hauteur | - баландлик |
| l'auteur | - автор, муаллиф |
| près de | олдида |
| prêt | тайёр |
| le parti | - партия |
| la partie | - қисм |

V. Traduisez les series ci-dessous:

1. Кўчадан ўтмоқ, яхши кайфият, ажойиб ёдгорлик
2. Улкан бино, катта ҳаракат
3. Сокин кўча, чиройли жойлар
4. Машхур автор, муаллиф
5. Уй олдида, тайёр бўлмоқ
6. Узун навбат
7. Эйфел минораси
8. Дабдабали баландлик.

VI. Trouvez plusieurs adjectifs qui peuvent servir d'epithètes aux noms suivants:

- Modèle: une avenue
 Une large avenue.
 Une avenue
 Un monument
 Une rue
 Le mausolée
 Le coin

EXERCICES GRAMMATICaux

Exercice N 1. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé:

1. Nous /se promener/ au bord de la mer.
2. /Visiter/ - vous cette grande ville?
3. Quand on /commencer/ à construire la Tour Eiffel?
4. /Prendre/ - tu l'ascenseur pour monter au deuxième étage?
5. Il /voir/ tous les coins de la ville.
6. Les deux amis /se promener/ le long de boulevard.

Exercice N 2. Employez les prépositions qui conviennent ou un article contracté:

1. Ils ont décidé ... descendre ... cet hôtel.
2. Le Quartier Latin se trouve ... la rive gauche de la Seine.
3. Notre-Dame de Paris se trouve ... l'île de la Cité.
4. L'ascenseur s'arrête ... dernier étage.
5. La Seine divise la capitale ... deux parties.
6. Du haut de la Tour une belle vue s'ouvre ... Paris.

Exercice N 3. Traduisez en français:

1. Эйфел минорасининг тепасидан бутун шаҳар кўринади.
2. Сена дарёсининг чап қирғоғида Лотин квартили жойлашган.
3. Сена дарёсининг ўнг қирғоғида хиёбонлар, боғлар, Триумфаль арки ва майдонлар кўринади.
4. Биби Марьям ибодатхонаси Сите оролида жойлашган.
5. Париж дунёдаги энг чиройли шаҳарлардан бири.
6. Сите ороли Сена дарёсининг ўртасида жойлашган. Сите шаҳарнинг энг қадимги қисми.
7. Пантеон даҳма, бу ерда Франциянинг атоқли кишилари дафн этилган.
8. Люксембург боғи Лотин квартилининг марказида жойлашган.
9. Биз лифтда миноранинг охириги қаватига кўтарилидик.

Dictée traduction

La Marseillaise sur les Champs-Élysées

Le 14 juillet 1989, le peuple français a célébré le bicentenaire de la Revolution française. C'était une grande fête non seulement pour la

France, mais aussi pour les hommes progressistes du monde entier. Les délégations de pays différents sont venues à Paris pour prendre part à cette fête grandiose. 8 mille participants dont 2500 étrangers. 2500 musiciens, 1500000 spectateurs sur les Champs-Élysées ont pris part à la fête. C'était la plus grande fête du monde pour commémorer la révolution la plus célèbre.

Pendant la fête, l'actrice américaine Jessy Normann a chanté la Marseillaise, l'Hymne national français. Le célèbre acteur français Jean-Paul Goude illustre la chanson. C'était un spectacle magnifique plein d'idées, d'humour et d'images. Jean-Paul Goude a travaillé depuis neuf mois pour réaliser son idée.

Le spectacle a eu lieu sur les Champs-Élysées entre la place de la Concorde et l'Arc de Triomphe. L'acteur français Jean-Paul Goude a utilisé cet espace comme une scène théâtrale qui avait 72000 m².

D'après l'Humanité.

Hommes d'Etat

1. Charles de Gaulle
2. Georges Pompidou.
3. Valéry Giscard d'Estaing.
4. François Mitterrand.
5. Jacques Chirac

Savants,

1. Frédéric Joliot-Curie - physicien
2. Irène Marie Joliot-Curie - physicienne
3. Louis Pasteur - biologiste, chimiste
4. Auguste Lumière - biologiste
5. Louis Lumière - chimiste
6. André Couder - astronome
7. René Dubos - médecin
8. Paul Langevin - physicien
9. Jacques Yves Cousteau - explorateur
10. Hubert Reeves - astro-physicien

Ecrivains

1. Stendhal
2. Victor Hugo

3. Maupassant
4. Balzac
5. Romain Rolland
6. Emile Zola
7. François Mauriac
8. François Sagan
9. Bernard Clavel

Maitres d'art

1. Pablo Picasso
2. Edouard Manet
3. Claude Monet
4. Eugène Delacroix

Acteurs et actrices

1. Isabelle Adjani
2. Ives Montand
3. Bardot (Brigitte)
4. Gerard Philippe
5. Pierre Richard
6. Gerard Depardieu
7. Sophie Marceau
8. Catherine Deneuve
9. Louis de Funes – Bourvil
10. Alain Delon

LECTURE COURANTE

Le jour se lève

le jour se leve
Sur Paris
Un jour tout neuf de
la vie de la grande ville commence.
Un jour heureux,
Un jour triste,
Un jour tout simplement
pour cinq millions d'hommes,
qui dorment encore sous un
million de toits

Tout en haut de Montmartre
Le dos au Sacre - Coeur tu les aperçois,
Tous ces toits de Paris.
D'après J.Brusse. «Voici Paris».

PETITES HISTOIRES AMUSANTES

Un jeune paysan à Paris.

On m'a compté 25 francs par jour une chambre d'hôtel à Paris, - dit un jeune paysan en revenant de la capitale où son père l'avait envoyé en vacances.

25 francs par jour, répondit le père, c'est beaucoup, mais raconte-moi ce que tu as vu d'intéressant!

Ce que j'ai vu! s'écria le jeune homme, mais je n'ai rien vu. Je ne pouvais pas payer 25 francs par jour et laisser la chambre vide toute la journée.

NOTRE INSTITUT

Sur la place du théâtre se trouve un bel édifice à deux étages. C'est notre institut: L'institut des langues étrangères d'Etat de Samarkand. Cet édifice comprend deux facultés. La faculté pédagogique et la faculté de traduction. L'institut a été formé le 6 novembre 1994 sur la base de faculté des langues étrangères de l'Université de Samarcande. A l'heure actuelle l'institut compte 5 facultés. La faculté de philologie de la langue française, de la langue anglaise, de l'allemand, la faculté de traduction et la faculté pédagogique. L'institut comprend on ze centres de langues. Les langues orientales et occidentales. Plus de 225 professeurs enseignent les étudiants. Parmi les professeurs il y a des enseignants qui sont venus des pays étrangers.

Les étudiants de l'institut étudient beaucoup de disciplines: les langues étrangères /le français, l'anglais, l'allemand, les langues orientales/, l'histoire universelle et moderne, l'économie politique, la littérature, la langue maternelle e.t.c. Les étudiants qui s'intéressent surtout à telle ou telle discipline peuvent prendre part aux travaux de nombreux cercles scientifiques. Dans chaque faculté il y a une association scientifique. Les étudiants participent activement aux conférences scientifiques avec leurs rapports.

La vie des étudiants de notre institut est très intéressante. Nos étudiants ne s'occupent pas seulement d'étudier. Ils participent activement aux sections sportives et ils prennent part aux compétitions organisées entre les facultés et les instituts de notre ville. Une vaste salle de gymnastique est à leur disposition. Les étudiants venus des autres villes et régions disposent d'un grand foyer d'étudiants. Nos étudiants organisent beaucoup de soirées thématiques. On va au théâtre, au cinéma et au concert. Ceux qui ont des talents peuvent les développer dans les cercles d'artistes amateurs.

MOTS ET EXPRESSIONS À RETENIR

un édifice	- бино
faire ses études	ўқимок
comprendre	- ўз ичига олмоқ
un savant	- олим, мутафаккир
un établissement	- бино
bénéficier	- фойдаланмоқ
une aide	- ёрдам
important, e	- зарур, муҳим
envoyer	- жўнатмоқ, юбормоқ
un matériel didactique	- дидактик материал
un équipement de laboratoire	- лаборатория асбоб-ускуналари
des ouvrages méthodiques	- методик иш (қўлланма)
assister	- ёрдам бермоқ
une formation	- тайёрлаш
un enseignant,-e	- ўқитувчи, муаллим
à l'heure actuelle	- ҳозирги вақтда
disposer	- эга бўлмоқ
réunir	ўзида бирлаштирмоқ
un volume	- том, жиц
la classe vidéo	- видеокласс
une salle de lecture	- қироатхона
donner sur	- қараган бўлмоқ
le long de	- бўйлаб
une armoire a livre	китоб жовони
plein	- тўлиқ
un manuel	- қўлланма, дарслик
un dictionnaire	- луғат

une collection	- коллекция
la possibilité	- имконият
rappeler à l'ordre	- тартибга чақирмоқ
un bavard	кўп гапирувчи
Prière d'observer le silence!	Илтимос шовқин солманг!
Défence de fumer!	Чекиш ман этилади!
être équipé de qch.	жихозланган бўлмоқ
appartenir	- қарашли бўлмоқ
l'éthnie	миллат, элат
suivre les cours	- дарсларга қатнашмоқ
une discipline	- бирор фан соҳаси
l'histoire universelle	умумий тарих
a telle ou telle	- у ёки бу
prendre part a	- қатнашмоқ
un cercle scientifique	- илмий тўғарак
participer	қатнашмоқ
un rapport	- маъруза
au cour de	- давомида
prendre des notes	- қонспект ёзмоқ
discuter	- муҳокама қилмоқ
passer un jour	- кунни ўтказмоқ
un sujet déterminé	- муайян, аниқ мавзу
à tour de rôle	- навбат билан
faire un rapport	- маъруза қилмоқ
sous la direction	раҳбарлигида
en outre	- бундан ташқари
faire un stage	- амалиёт ўтмоқ
composer	- тайёрламоқ
un travail de diplômé	- диплом иши
une vie	ҳаёт
une section sportive	- спорт секцияси
une compétition	- мусобақа
vaste	- қатта, кенг
être à la disposition	- ихтиёрида бўлмоқ
disposer	- жойлашмоқ
un foyer	- ётоқхона
une soirée	- кеча
développer	- ривожлантирмоқ

un cercle d'artiste amateur	- бадий хаваскорлик тўғараги
l'horaire des cours	- дарс жадвали
une association scientifiques des étudiants	- студентлар илмий жамияти
une chaire	кафедра
le bureau du doyen	- деканат
une salle de classe	ўқув хонаси
une salle de conférence	- лекция зали
<i>Vocabulaire supplémentaire</i>	
éducation f. (instruction) publique	- халқ маорифи
école f. primaire	бошланғич мактаб
école f. secondaire	- ўрта мактаб
école f. supérieure	- олий ўқув юрти
l'enseignement	- таълим
l'enseignement supérieur	олий таълим
l'enseignement secondaire	- ўрта таълим
l'enseignement primaire	- бошланғич таълим
la faculté par correspondance	сиртки бўлим
En quelle année êtes-vous?	- Сиз нечанчи курсдасиз?
être en première année	биринчи курсда ўқимок
faire la petite classe	кичик курсларда дарс олиб бормок
préparer le travail de cours	курс иши ёзмок
préparer le travail de fin d'études	- битирув малакавий иши ёзмок
faire un stage	амалиёт ўтамок
un stagiaire	услубчи
terminer ses études supérieures	- олий ўқув юртини тугатмок

Dialogue I.

André - Michel, quand est-ce que tu arrives à l'Institut?

Michel - J'arrive à l'Institut à huit heures moins le quart. Les cours commencent à huit heures précises.

André - Qu'est-ce que vous faites à la leçon de français?

Michel - A la leçon de français nous lisons les textes, nous répondons aux questions du professeur.

André - Est-ce que vous lisez déjà bien?

Michel - Pas encore. Nous faisons des fautes.

André - Est-ce que le professeur corrige les fautes des étudiants?

Michel - Mais oui.

André - Et quelles autres disciplines étudiez-vous?

Michel - L'histoire de notre patrie, les langues orientales, la littérature et d'autres disciplines encore.

Dialogue 2.

Irène - Bonjour, camarade!

La laborantine - Bonjour.

Irène - Je voudrais écouter le thème «l'Institut» enregistré sur bande.

La laborantine - Sur ce thème il y a un texte et deux dialogues. Que voulez-vous exactement écouter?

Irène - Donnez-moi, s'il vous plait, d'abord le texte.

La laborantine - C'est la bande n. 10. Prenez-la vous-même.

Irène - La voilà! Mais... je ne sais pas comment faire marcher le magnétophone?

La laborantine - Oh! Ce n'est pas compliqué. Je vais vous le montrer.

Retenez ces mots et expressions d'après les dialogues:

à huit heures moins le quart	чорак кам саккиз
à huit heures précises	- соат саккизда
pas encore	- хали эмас
corriger les fautes	- хатоларни тузатмоқ
je voudrais écouter	- эшитишни истардим
enregistrer	- ёзилган бўлмоқ
la bande	лента, тасма
notamment	- айнан
prenez-la vous-même	- уни ўзингиз олинг
faire marcher	- юргизмоқ
ce n'est pas compliqué	бу унчалик қийин эмас

Dialogue nI.

L'étudiant - Bonjour, mademoiselle Marie.

La bibliothécaire - Bonjour, monsieur. Que désirez-vous?

L'étudiant - Avez-vous beaucoup de livres étrangers?

La bibliothécaire - Nous en avons pour tous les goûts, mais que desirez-vous exactement? Tenez! Sur ce rayon il y a quelques romans français, choisissez-les.

L'étudiant - Il y a quelques jours, j'ai pris un roman très intéressant. J'en ai lu la première partie. Je vous prie de m'en donner la suite.

La bibliothécaire - Voilà la seconde et la dernière partie. Je vous recommande encore ce recueil de nouvelles de Maupassant.

L'étudiant - Je vous remercie. Je le prends. Au revoir, mademoiselle.

La bibliothécaire - Au revoir, monsieur.

Dialogue n 2.

Marie - Bonjour, Pierre, ou vas-tu, si vite?

Pierre - Bonjour, Marie. Je vais à la bibliothèque. Je n'y suis pas encore inscrit.

Marie - Il est déjà temps, après deux semaines d'études!

Pierre - Ne pourrais-tu pas m'accompagner? Je ne sais pas quelles sont les formalités à remplir.

Marie - Bon, je t'accompagne. Prends-tu ta carte d'étudiant?

Pierre - (à la bibliothécaire) Veuillez, s'il vous plaît, m'inscrire. Je viens pour la première fois. Voici ma carte.

La bibliothécaire - Bien, je vois que votre carte est en ordre. Avez-vous déjà consulté notre fichier?

Pierre - Oui. Je voudrais le manuel de français et un dictionnaire français-russe.

La bibliothécaire - Une minute... Voici le manuel.

Les mots et expressions d'après les dialogues

désirer	истамоқ, хоҳламоқ
avoir pour	- лаёқатга эга бўлмоқ
tous les gout	- маъқули, ёққани
exactement	- аниқ
tenez!	қаранг!
un rayon	- жовон
une partie	- қисм
la suite	- давоми
la seconde	- иккинчи

dernière	охирги
recommander	- тавсия этмок
un recueil	тўшам, сайланма
remercier	ташаккур билдирмок
être abonné à	- обуна бўлмок
il est temps	- вақт, фурсат етмок
accompagner	- ҳамроҳ бўлмок
remplir	- тўлдирмок
un carte d'étudiant	- студент билети
consulter le fichier	карточекани кўрмок
je voudrais	мен истар эдимки
signer	- қўл қўймок

QUESTIONNAIRE

1. Où faites-vous vos études?
2. En quelle année êtes-vous?
3. Où se trouve votre Institut? Combien d'étages a le bâtiment principal de l'Institut?
4. En quelle année a été fondé l'Institut?
5. Comment est l'Institut des langues étrangères?
6. Combien de faculté possède l'Institut des langues étrangères?
7. Quelles sont ces facultés?
8. Combien d'étudiants font leurs études aux facultés de l'Institut?
9. Quelles disciplines étudie-t-on à l'Institut?
10. Y a-t-il beaucoup de salles de conférences, de centres et de salles vidéo?
11. Où vivent les étudiants qui viennent faire leurs études des autres régions?
12. Est-ce que votre Institut possède une bibliothèque?
13. Que peuvent faire les étudiants si telle ou telle discipline les intéresse particulièrement?
14. De quoi s'occupent encore les étudiants de votre Institut?
15. Qu'est-ce que l'étudiant fait à la fin de la quatrième année?
16. Quelle grande date a célébré l'Institut en 1999?
17. Où se trouve votre faculté?

18. Quelles langues étrangères étudie-t-on encore dans votre faculté?
19. Que trouve-t-on au rez-de-chaussée?
20. Quels sports pratique-t-on dans votre Institut?
21. Êtes-vous inscrits à la bibliothèque?
22. A la quelle bibliothèque vous êtes-vous abonnés?
23. Allez-vous souvent à la bibliothèque?
24. A la quelle bibliothèque travaillez-vous souvent?
25. Quand a été fondé la bibliothèque de votre institut?
26. Comment enrichissait le fond de la bibliothèque?
27. Décrivez la salle de lecture de la bibliothèque?
28. Y a-t-il une grande salle de lecture?
29. Où préférez-vous travailler: à la maison ou dans la salle de lecture?
30. Quels livres trouve-t-on dans la salle de lecture?
31. Comment sont places les tables dans la salle de lecture?
32. Qu'est-ce qu'il y a sur chaque table?
33. Que voit-on aux murs de la bibliothèque et de la salle?
34. Que lit-on sur les écrans?

Sujet de conversation

1. Parlez de votre Institut.
2. Décrivez votre faculté ou vous faites vos études.
3. Parlez de la spécialité que vous avez choisie.
4. Parlez de la Sorbonne en vous servant du texte de la lecture courante.
5. Parlez de la bibliothèque de votre institut.
6. Composez un dialogue entre un bibliothécaire et étudiant.

Exercices lexiques

Exercice n.1. Faites entre dans des phrases les mots et les expressions ci-dessous:

faire son stage, le travail de fin d'études, suivre les cours, le séminaire, la chaire, faire ses études, prendre part à, parler français, la discipline, comprendre.

Exercice n.2. Retenez les expressions avec le mot «suivre»:

suivre les cours	- лекцияларга қатнашмоқ
à suivre	давоми бор
suivre le courant	- оқимга қараб бормоқ
suivre de près	- ҳамиша кузатмоқ
suivre le mouvement	тақлид қилмоқ
suivre la queue	- орқасидан бормоқ
suivre sa pente	- ўз йўлидан бормоқ
suivre les pensées	- ўз фикрига берилмоқ'

Exercice n. 3. Expliquez-les en français, à quoi servent les locaux suivants:

une salle de sport, une salle de classe, une salle de professeur, un bureau de doyen, une classe vidéo, une salle de lecture.

Modèle: une salle de sport - C'est un local où on fait du sport (de la gymnastique).

Exercice n 4. Complétez les phrases suivantes avec les mots choisis dans le texte d'après le sens:

1. En 1994 le fond de la bibliothèque ... de la littérature, de l'Université de Samarkand. 2. Une grande salle de lecture est ... des lecteurs. 3. Le nombre de ses lecteurs ... rapidement. 4. Je n'ai pas encore consulté ... 5. La bibliothèque comprend plusieurs ...

Exercice n 5. Composez des phrases réunies par groupes d'après le sens avec les mots et expressions suivants:

une collection; fonder; posséder; être abonné; la carte d'étudiant; le fichier, annuelle; les manuscrits; enrichir; avoir besoin de.

Exercice n 6. Retenez famille du mot: le lecteur, la bibliothèque:

lire		ўқимоқ
le	lecteur	- китобхон
la	lectrice	- китобхон (қиз)
la	lecture	ўқиш, қироат
la	salle de lecture	- қироатхона
la	bibliothèque	- кутубхона
un	(une) bibliothécaire	кутубхоначи

Exercices grammaticaux

Exercice n.1. Posez des questions sur les mots et groupes des mots soulignés:

1. Je fais mes études à l'Institut des langues étrangères. 2. Les étudiants font des expériences au laboratoire de l'institut. 3. Je suis en première année. 4. Notre faculté se trouve sur la place Moustaquillique. 5. Nos étudiants parlent déjà un peu français. 6. Aujourd'hui nous avons trois cours.

Modèle: Je fais mes études à l'Institut des langues étrangères. Où est-ce que je fais mes études?

Exercice n.2. Remplacez les points par une préposition ou un article contracté:

1. J'ai besoin ... consulter quelques livres ... l'histoire de l'Ouzbékistan. 2. Elle fait ses études ... correspondance. 3. Les étudiants discutent ... les séminaires. 4. L'année se divise ... deux semestres. 5. Nos étudiants participent activement ... section sportives. 6. Au rez-de-chaussée se trouve le bureau ... doyen.

Exercice n.3. Traduisez en français:

- Бизнинг кафедра биринчи қаватда жойлашган.
2. Дарслар жадвали зинапоя майдончасида жойлашган.
3. Бу йил биз жуда кўп янги фанларни ўрганамиз.
4. Факультетимизнинг энг яхши талабалари илмий конференцияларда қатнашади. Олимпиада ғолиблари чет мамлакатларга боради.
5. Дарсдан кейин нима қиласан?
6. Библиотекада ишлашни ёқтирасанми?
7. Китоб олиш учун студентлик гувоҳномасини кўрсатиш кераклигини билмайсанми?
8. Сен каталогни кўриб бўлдингми?
9. Библиотекачи билан гаплашдингми?
10. Биз шаҳримиздаги кутубхонага боряпмиз.
11. Биз кутубхоначидан янги газеталарни беришни сўрадик.
12. Мен кун бўйи кироатхонада ишладим.
13. Мен каталогни кўрдим, лекин керакли китобни топа олмадим.
14. Студентлик гувоҳномани кўрсатинг ва мен сизга керакли материалларни бераман. 15. Мен кутубхонада ишлашни жуда ёқтираман.

Dictée traduction

Le Collège universitaire français

Le Collège universitaire français auprès de l'Université de Moscou Lomonossov a ouvert ses portes en 1991. Le nombre des étudiants inscrits, pour l'année 1995-1996, a été de plus de 2000.

Les premiers pas du Collège français avec les premières conférences données par les professeurs français, invités pour quelques jours à Moscou, ont suscité un grand intérêt chez les étudiants russes envers l'histoire et la littérature française, la vie de la société française d'aujourd'hui. Les amphithéâtres où se sont déroulées les conférences ont toujours été remplis.

Le Collège enseigne cinq matières dans le domaine des sciences sociales: le droit, l'histoire, la littérature, la philosophie et la sociologie.

Les études au Collège sont sanctionnées par un diplôme reconnu en France, le Diplôme d'études et de recherches, équivalent à la maîtrise. Il permet l'accès aux études de doctorat dans les sept universités françaises.

Pour pouvoir s'inscrire au Collège français il faut avoir trois années d'études dans un établissement d'enseignement supérieur. Les études sont gratuites. Pour ceux qui ne connaissent pas suffisamment la langue française sont prévus des cours en russe. Ceux qui passent les examens en russe obtiennent un diplôme de Civilisation française. Les meilleurs étudiants francophones reçoivent des bourses pour prolonger leurs études en France.

Lecture courante 1

LA SORBONNE

La Sorbonne de Paris a été fondée en 1150. Elle a été fondée par Robert de Sorbon. A présent, la Sorbonne est le plus grand centre universitaire de France. Aujourd'hui elle renferme la faculté des Lettres, la faculté des sciences, l'Ecole des chartes, la bibliothèque de l'Université et de nombreux instituts. Plus de 15000 étudiants y font leurs études. Les méthodes employées à la Sorbonne sont différentes des méthodes des Universités de Russie. Les cours y sont libres. A son entrée à l'Université, l'étudiant verse un droit d'inscription qui lui permet de fréquenter n'importe quel cours de n'importe quelle faculté. A la Sorbonne, on peut fréquenter simultanément deux ou trois facultés et beaucoup le font.

(Temps Nouveaux)

Retenez ces mots et expressions:

fonder	- асосламоқ
universitaire	- университет -и, -си
renfermer	ўз ичига олмоқ
la faculté des lettres	- филология факультети
la faculté des sciences	- табиий факультет
l'Ecole des chartes	- тарих ва архив институти
un droit d'inscription	- студент бўлиш хукукига эришмоқ
fréquenter	- катнашмоқ
simultanément	- бир вақтнинг ўзида

Lecture courante 2

La Bibliothèque Nationale de Paris

La bibliothèque Nationale est une des plus anciennes bibliothèques du monde. Elle date du XVII-ième siècle. Elle comprend plusieurs départements:

Les Imprimés: 4 millions de volumes et 50 000 nouveaux ouvrages tous les ans. Les éditions extrêmement rares qui constituent la «reserve» des imprimés se comptent par dizaines de milliers;

Les périodiques: 6 000 revues françaises et étrangères, plus d'un million d'ouvrages.

Les manuscrits: collection d'une grande valeur.

Les Estampes: la plus importante collection de gravures de tous les âges. Les historiens, journalistes, étudiants et littérateurs sont ses lecteurs constants.

(Cet extrait est tiré du livre «A travers la France» par A. Joukov).

Retenez ces mots et expressions:

ancien (-ne)	- қадимги, кўҳна
le monde	- дунё, жаҳон
comprendre	ўз ичига олмоқ
le département	- бўлим
les Imprimés	- нашр, босма нашр
le volume	- том, жилд
l'édition extrêmement rare	- жуда ҳам ноёб нашр
constituer	- ташкил қилимоқ
se compter	ҳисоблаб чиқмоқ
les Périodiques	- вақтли нашр
les Manuscrits	қўлёзмалар

L'OUBÉKISTAN INDÉPENDANT

L'Ouzbékistan est une république démocratique souveraine construisant l'Etat de droit civil basé sur les principes de la démocratie universellement reconnus, sur le respect des droits et libertés principaux de l'homme et de la justice sociale.

L'Ouzbékistan est situé en Asie Centrale dans la région entre les fleuves Amoudaria et Syrdaria. Le territoire de l'Ouzbékistan est de 447400 km carrés. Il fait 1425 km. de long et 930 km. de large. La République de l'Ouzbékistan est bornée par le Kazakhstan, le Kirghizistan, le Tadjikistan, le Turkmenistan et au sud par l'Afghanistan.

Le relief de l'Ouzbékistan est varié. Les plaines (Kizilkum, principalement) (s'étendent au sud-ouest et au nord-ouest du pays. Un tiers du territoire est occupé par les montagnes et les massifs montagneux, ce sont les chaînes de Tian-Chan et Guissaro-Alay. Le plus haut sommet des montagnes atteint 4643 mètres. Le climat de l'Ouzbékistan est continental. Les plus grands fleuves sont l'Amoudaria et le Syrdaria avec leurs plusieurs affluents. L'Ouzbékistan est très riche en ressources naturelles. On a découvert dans son sous-sol plus de 100 variétés de matières premières sous forme de minéraux. L'Ouzbékistan se place parmi les pays pilotes d'après ses ressources de cuivre, argent, or, plomb, zinc, wolfram et gaz naturel. Les mines d'or sont à souligner: l'Ouzbékistan est le deuxième producteur de ce métal précieux parmi les pays de la CEI (après la Russie) et le septième producteur au monde. D'après le caractère de son économie, l'Ouzbékistan est un pays agricole et industriel. Grâce aux conditions naturelles favorables, on y cultive du blé, des fruits. La plus importante culture agricole est le coton. Il est le quatrième producteur de coton. Il occupe la deuxième place au monde parmi les exportateurs de cette culture. Les principales industries de l'Ouzbékistan sont: l'industrie automobile, l'industrie aéronautique, l'industrie textile, l'énergie et le gaz.

La population de l'Ouzbékistan compte plus de 24 millions d'habitants. Les plus grandes villes sont: Tachkent, la capitale de la République, Samarcande, Boukhara, Andijan, Namangan, Fergana et Khiva. Le territoire de l'Ouzbékistan est divisé en 12 régions et comprend, en outre, la République autonome de Karakalpakie. L'Ouzbékistan est une République Indépendante avec le président à sa tête. Le 31 août 1991 l'Ouzbékistan a été proclamé République

Indépendante. La République a son drapeau, ses armoiries d'Etat, et son hymne National. La langue d'Etat est l'ouzbek. Aujourd'hui, l'Ouzbékistan est un pays à la culture hautement développée. Le système d'enseignement comprend l'enseignement général (primaire), le moyen technique et le supérieur. L'enseignement dans les écoles est dispensé en langues ouzbèke, russe, kazakhe, kirghize, tadjike, coréenne et d'autres. L'enseignement secondaire est dispensé dans les collèges spécialisés auxquels accèdent les jeunes ayant terminé les 9 classes de l'école secondaire. A présent on compte en Ouzbékistan 59 établissements d'enseignement supérieur, dont 16 universités. Les écoles supérieures de la république forment les cadres d'après 60 orientations. Il y a une Académie des sciences fondée en 1943. En Ouzbékistan d'aujourd'hui plus de 30.000 scientifiques travaillent aux établissements des recherches et à l'Académie des sciences de la république. On prête l'oreille à l'opinion des savants ouzbeks aux symposiums internationaux on les invite à faire des cours dans les Universités d'Europe et d'Asie. L'Université nationale de Tachkent, fondée en 1920, est devenue une base importante pour le développement de la science, du système de l'enseignement et de la culture de la république.

En Ouzbékistan il y a plus de 26 théâtres, quelques philharmonies, 32 musées. On publie beaucoup de journaux et revues en plusieurs langues. La République est renommée par ses savants, ses écrivains, ses peintres d'architectes modernes, ses poètes et poétesses.

A présent la République d'Ouzbékistan est membre de l'ONU, de l'UNESCO, de l'OMS, de l'OMT, de l'organisation Mondiale du Tourisme et beaucoup d'autres. 165 Etats ont reconnu l'Ouzbékistan dont 103 ont établi les rapports diplomatiques avec le pays. Plus de 40 missions diplomatiques exercent leurs fonctions à Tachkent.

PÂGES D'HISTOIRE

(Il faut que vous appreniez bien l'histoire de votre pays)

Le territoire de l'Ouzbékistan actuel était déjà peuplé à l'âge de pierre. Depuis le milieu de XI siècle avant notre ère, les Perses ont dominé les peuples vivants entre le Syrdaria et l'Amoudaria.

Au IX siècle avant notre ère, la région de Sogdiane a été envahie par les troupes d'Alexandre le Grand.

Au milieu du XI siècle avant notre ère un grand Etat dit le

Kaghanat turc s'est formé dans cette région.

Au XIII-IX ièmes siècles, les Arabes ont envahi ce pays.

Au début du XIII siècle le territoire de l'Asie Centrale a été envahi par les hordes mongoles de Gengis Khan.

Dans la seconde moitié du XVI ième siècle, Amir Timour (1336-1405) a affirmé son pouvoir dans le pays. Samarkand est devenu la capitale de l'Etat unifié, fondé par Amir Timour. Cette ville a atteint son apogée sous le règne d'Ulugh-bek, petit-fils d'Amir Timour. Ulugh-bek (1394-1449) était le grand savant de son temps. Après la mort d'Ouloubek, le royaume s'était vite démembré à la suite des luttes intestines.

Au cours des âges des Etats se formaient, se démembraient, changeaient de noms. Mais la culture du peuple ouzbek se développait sans cesse. L'Ouzbékistan est un pays de culture antique et originale.

Même au début du I-ier siècle avant notre ère en Asie Centrale, il existait différentes langues écrites et beaucoup d'oeuvres sur la philosophie, l'histoire, l'astronomie. On connaît bien Alicher Navoi, Al Khorezmi, Farabi, Birouni, Ouloubek, Abou Ali Ibn-Sino et beaucoup d'autres.

Ces noms et beaucoup d'autres glorifièrent le peuple ouzbek.

Les savants, les poètes ont beaucoup contribué à la science et à la culture mondiale. (Avicenne, Ulugh-bek, Alicher Navoi, Al Khorezmi et beaucoup d'autres).

Au début du XIX siècle il existait trois Etats sur le territoire de l'Ouzbékistan actuel: l'Emirat de Boukhara et les Khanats de Khiva et de Kokand.

Dans la seconde moitié du XIX ième siècle, une partie considérable de l'Asie Centrale a été envahie par les troupes de l'Empire russe.

Après la révolution de 1917, la République autonome de Turkestan a été créée au sein de la Fédération de Russie. En 1924 s'est formée la République d'Ouzbékistan.

Le 31 août 1991 l'Ouzbékistan a été proclamé la République Indépendante.

Mots et expressions à retenir.

être situé

жойлашмоқ

être borné	чегараламоқ
s'étendre	чўзилмоқ
varié (e)	турли, ҳар хил
la plaine	текислик
la chaîne de montagne	тоғ тизмалари
un tiers	учдан бир қисми
atteindre	етмоқ, эришмоқ
aride	кўрик
l'affluent	ирмоқ
les ressources naturelles	табiiй бойликлар
la culture agricole	кишлоқ хўжалиқ маҳсулоти
diviser	бўлинган бўлмоқ
à la tête	бошчилигида
être proclamé	эълон қилмоқ
les armoiries d'Etat	Давлат герби
developpée	ривожланган
la science	фан
une base importante	асосий (муҳим)
être renommé	фаҳрланмоқ
la culture antique et originale	қадимий ва ҳозирги маданияти
au début de	бошида
exister	бўлмоқ
les oeuvres	асарлар
un savant	олим
glorifier	машҳур бўлмоқ
les scientifiques	олимлар, ўқимишли кишилар
les établissements des recherches	илмий текшириш муассасалар
prêter l'oreille à	диққат билан тингламоқ
les boursiers de thèse	аспирантлар
faire des cours	лекция ўқимоқ
à l'époque	даврда
dominer	эгаллаб олмоқ
peupler	жойлашмоқ
l'âge de pierre	тош асри
envahir	босиб олмоқ, забт этмоқ
les troupes	лашқар, қўшин, аскар

au milieu de	ўртасида
horde	ёвуз
affermer	мустваҳкамламоқ
le pouvoir	ҳокимият
le règne	подшоҳ, хукмрон
le royaume	подшоҳлик (хукмронлик)
unifie	бирлашган
apogée	апогей
se démembrer	бўлақларга (қисмларга) бўлмоқ
les luttes intestines	ўзаро ички низолар
faire partie de	қисмини ташкил қилимоқ
au cours de	давомида, пайтида
contribuer	қатнашмоқ
une partie considérable	муҳим соҳа
être crée	яратмоқ
au sein de	орасида, ичида
indépendant	муствақил
le producteur	ишлаб чиқарувчи
les pays pilotes	илғор мамлакатлар
le scrutin secret	ижро этувчи ҳокимият
l'organe représentatif	яширин овоз бериш
le pouvoir législatif	қонун чиқарувчи
exercer sa fonction	ўз вазифасини бажармоқ
élire	сайламоқ
l'orientation	йўналиш
les missions diplomatiques	дипломатик ваколатхоналар

DIALOGUES

Guide - Aujourd'hui, nous allons faire une promenade en car à travers Tachkent.

1^{er} touriste - Et par où commence-t-on?

Guide - Par les musées.

2-ième touriste - Est-ce qu'il y a beaucoup de musées à Tachkent?

Guide - Il y a quelques grands et beaux musées. Ce sont: Le musée d'Amir Timour, d'Alicher Navoi, le musée d'histoire de l'Ouzbékistan et de Beaux-Arts.

3 ième touriste - Quel est ce grand bâtiment?

Guide - C'est le Théâtre Khamza.

4 ième touriste - Y a-t-il beaucoup de théâtres à Tachkent?

Guide - Oui, à Tachkent il y a beaucoup de théâtres.

1 er touriste - J'ai entendu dire que Tachkent est une ville universitaire.

Guide - Oui, vous avez raison. On appelle Tachkent «la ville universitaire». Parce que à Tachkent il y a beaucoup d'écoles supérieures. Beaucoup d'étudiants étrangers font leurs études dans les écoles supérieures de la ville.

DIALOGUE II

A: Est-ce que vous êtes de l'Ouzbékistan?

B: Oui, je suis de l'Ouzbékistan.

A: Où habitez-vous?

B: J'habite Tachkent.

A: Oui êtes-vous?

B: Je suis étudiant.

A: Où faites-vous vos études?

B: Je fais mes études à l'Université.

A: Quand a été fondée l'Université de Tachkent? Aujourd'hui est-ce qu'elle est devenue une base importante pour le développement de la science?

B: L'Université de Tachkent, fondée en 1920, est devenue une base importante pour le développement de la science, du système de l'enseignement et de la culture de la république.

QUESTIONNAIRE

1. Où se trouve la République d'Ouzbékistan?
2. Avec quelles républiques a-t-elle les frontières communes?
3. Combien d'habitants compte la population de l'Ouzbékistan?
4. Quel est le territoire de l'Ouzbékistan?
5. Comment est le relief et le climat de l'Ouzbékistan?
6. De qui est renommé l'Ouzbékistan?
7. Quels sont les principales industries de l'Ouzbékistan?
8. Quelles sont les grandes villes de la république?
9. Quand l'Ouzbékistan a proclamé son indépendance?
10. Quelle est la principale culture agricole de l'Ouzbékistan?
11. L'Ouzbékistan est-ce un pays de la culture antique et original?

12. Le territoire de l'Ouzbékistan actuel était-il peuplé à l'âge de pierre?
13. Les Perses quand ont-ils dominé la région de Sogdiane?
14. Quelles troupes ont envahi la région de Sogdiane aux VIII-IX siècles avant notre ère?
15. Quand Amir Timour a affirmé son pouvoir?
16. Pourquoi le royaume s'est-il démembré après la mort d'Oulougbek?
17. Quels khanats existaient au XIX siècle sur le territoire de l'Ouzbékistan?
18. Quand le territoire de l'Ouzbékistan a été occupé par l'Empire russe?
19. Quand la République d'Ouzbékistan a reçu son indépendance?
20. Quel est l'organ représentatif de l'Etat?
21. Par qui est assuré le pouvoir executif?
22. Combien d'Etats ont-ils reconnu l'Ouzbékistan à présent?
23. Combien d'Etats ont établi les rapports diplomatiques avec la République d'Ouzbékistan?
24. De quelles organisations l'Ouzbékistan est-il membre?

EXERCICES LEXIQUES ET GRAMMATICaux

1. Faites entrer dans des phrases les mots et les expressions ci-dessous:

être situé, être borne par, les ressources naturelles, grâce à, atteindre, être renommé, glorifier, dominer, envahir, au sein de, le royaume.

2. *Trouvez plusieurs adjectifs pouvant servir d'épithètes aux noms suivants:*

les luttes, une partie, les mongoles, une histoire, une contribution, les oeuvres, la culture.

3. *Formez les adjectifs des noms suivants:* nation, orient, culture, période, region, monde, vie, orientation, science, glorification;

4. Traduisez en français:

1. Ўзбекистон Марказий Осиёда жойлашган.
2. Ўзбекистон катта табиий бойликка эга.
3. Ўзбекистон 1425 км ғарбдан шарққа ва 930 км шимолдан жанубгача чўзилган.

4. Ўзбекистон - саноати ривожланган мамлакат.
 5. XIII асрнинг бошида Марказий Осиё территорияси ёвуз муғил босқинчилари томонидан босиб олинди.
 6. Амир Темур ҳукмронлигида Самарқанд гуллаб яшнади.
 7. Жуда кўп тарихий обидалар бундан далолат беради.
 8. Ўзбекистонда – автомобиль, самолётсозлик, радио-электроника, машинасозлик ва газ саноати ривожланган.
 9. 31 август 1991 йилда Ўзбекистон Республикаси мустақил деб эълон қилинди.
 10. Ўзбекистонда таълим тизимини ривожлантиришга жуда катта аҳамият берилмоқда.
 11. Мустақил Ўзбекистон жуда кўп хорижий давлатлар билан дипломатик муносабатлар ўрнатди.
 12. Ўзбекистон Республикаси кўп нуфузли ташкилотларга аъзо.
 13. Ўзбекистон кундан-кунга ўсиб, ривожланиб бормоқда.
5. Employez les prépositions qui conviennent:
1. La république est renommée ... ses savants et ... ses écrivains.
 2. Le territoire de l'Ouzbékistan est divisé ... 12 régions.
 3. On prête l'oreille ... l'opinion des savants ouzbek.
 4. La région Sogdiane a été envahie ... les troupes d'Alexandre le Grand.
 5. Samarkand a atteint son apogée ... le règne d'Oulougbek.
 6. L'Ouzbékistan est très riche ... ressources naturelles.

Sujet de conversation

1. Imaginez-vous que vous êtes guide d'un groupe de touristes. Racontez-leur un peu l'histoire de l'Ouzbékistan.
2. Quelles sont vos impressions de l'Ouzbékistan indépendant? Racontez tout en détail.

Connaissez-vous les noms de grands hommes de l'Ouzbékistan?

Hommes d'Etat

1. Fajzoulla Khodjaev
2. Akmal Ikramov
3. Gouldach Akkhounbabaev
4. Charof Rachidov
5. Islom Karimov

Savants

1. Kori Nioziy
2. Khabib Abdoullaev
3. Vossil Kaboulov
4. Ouktam Oripov
5. Erkin Yousoupov
6. Azim Khojiev
7. Yolkin Touracoulov

Ecrivains

1. Aibek
2. Kamil Yachin
3. Abdoulla Kahhor
4. Gafour Ghoulam
5. Abdoullah Aripov
6. Zoulfia
7. Erkin Vakhidov

Artistes

1. Choukour Bourkhanov
2. Abror Hidoyatov
3. Sarah Ichantouraieva
4. Ghaliya Izmailova
5. Saodat Kaboulova
6. Tamara Khanoum
7. Halima Nassyrova

Compositeurs

1. Moukhtar Achrafi
2. Younous Radjabi
3. Doni Zokirov
4. Moutal Bourkhanov
5. Tokhtasyn Djalilov

Peintres

1. Oural Tansykbaiev
2. Abdoulhak Abdoullaiev
3. Thinguise Akhmarov
4. Bakhodir Djalilov

VILLES TOURISTIQUES

Le tourisme est aujourd'hui considéré comme une activité de première importance dans la plupart des pays développés et un nombre croissant de pays du Tiers Monde. Cette prise en compte résulte avant tout des traductions économiques et sociales d'un fait de civilisation qui a connu son plein épanouissement au XX^e siècle et qui mobilise désormais un nombre considérable de personnes. L'Organisation Mondiale du Tourisme estime en effet qu'en 1994, le nombre de touristes internationaux s'est élevé à 528 millions et les recettes correspondantes à 321 milliards de dollars.

L'Asie centrale présente une forte originalité due à sa longue histoire, à l'éclat de ses civilisations.

L'Ouzbékistan est le pays le plus visité pour ses villes historiques: Boukhara, ville natale du poète et médecin Avicenne, avec sa citadelle, ses minarets, ses médersas, et, à proximité, la résidence d'été de l'emir avec jardins et piscine; Samarkand, l'une des plus anciennes cités du monde, véritable ville-musée, qualifiée d'Eden de l'Orient"; Tachkent, la capitale ouzbèke, a été reconstruite après le tremblement de terre de 1966. A présent elle est connue par ses nouvelles constructions modernes. Khiva est une vieille ville islamique, dont les édifices religieux sont entourés de maisons en torchis au toit en terrasse, bordant des ruelles étroites.

TACHKENT

Tachkent est la capitale de l'Ouzbékistan. Elle est située au nord-est du pays. C'est une immense agglomération industrielle, culturelle et scientifique de l'Asie Centrale. La population de Tachkent compte plus de deux millions d'habitants. Les rues, les places de Tachkent sont longues et droites, propres et luisantes. Tachkent est le carrefour de l'Ouzbékistan, un des principaux carrefours du monde: combien d'étrangers de tous les pays arrivent à l'aéroport, ou par ses autoroutes! Nulle autre ville n'a vu autant de rencontres nationales et internationales, à combien de conférences, de congrès, de traites a-t-elle donné son nom? Par ailleurs, on peut tout y voir, tout y trouver, tout y rencontrer. Les yeux du monde entier sont tournés vers elle, éternellement séduits par la puissance évocatrice de ce nom.

Tachkent grandit très vite. On bâtit des immeubles à plusieurs étages, hauts et spacieux au centre de la ville et dans de nouveaux

quartiers. Partout on trouve des parcs, des jardins, des squares, des allées. Les autobus, les trolleybus, les trams, les autos, le métro circulent dans toutes les directions.

A Tachkent il y a beaucoup de curiosités. Des monuments, des fontaines, des statues ornent la ville. Tachkent est célèbre par ses musées: Le Musée d'Amir Timour, de Beaux Arts et beaucoup d'autres. A Tachkent il y a aussi beaucoup de théâtres. Le Grand théâtre d'Opera et de Ballet Navoi, le théâtre Khamza, le théâtre de Marionnettes etc.

Tachkent est une ville universitaire. Il y a beaucoup d'écoles supérieures: polytechnique, pédagogique, de textile, de droit, l'Université Nationale, l'Université d'Islam, l'Université de diplomatie et d'économie mondiale et d'autres.

L'Académie des sciences a été fondée en 1943 avec ses organisations scientifiques. Depuis longtemps les écoles supérieures forment des spécialistes pour les pays d'Asie, d'Afrique et d'Amérique Latine.

On peut nommer Tachkent une ville sportive. Les stades, les terrains de sports, les piscines, le complexe sportif "Alpomiche", le court de tennis sont à la disposition de nos sportifs.

A présent Tachkent est une ville touristique. De nombreux touristes du monde entier visitent cette ville par toutes les saisons de l'année et admirent notre belle capitale fleurissante. La ville de Tachkent est jumelée avec la ville Patiala en Inde, la ville de Scopce en Yougoslavie, la ville de Seattle aux Etats Unis et avec beaucoup d'autres villes.

S A M A R K A N D

«Point scintillant sur le globe», «Joyau du monde musulman», «Rome orientale», nombreuses sont les définitions les unes plus fastueuses que les autres qu'on a données à Samarkand géographes, historiens et poètes du passé.

Samarcande se place parmi les plus anciennes villes de la Terre; d'après les dernières études des archéologues ouzbeks et français, Samarcande a 2750 ans, soit le même âge que Rome.

Samarkand se situe dans la vallée pittoresque au bord de la rivière Zéravchan.

A l'instar de foyers de civilisation ancienne comme Babylone, Thèbes et Rome, Samarkand a connu bien des bouleversements au cours de sa longue histoire. Elle fut prise par l'armée d'Alexandre,

conquise par les Arabes, détruite par les hordes de Genghis Khan. C'est à Samarkand que Timour, plus connu sous le nom de Tamerlan, dans son ambition d'en faire la capitale du monde, réunissait ses troupes innombrables. Les plus belles pages d'histoire de Samarkand sont liées aux noms de savants, écrivains et artistes aussi prestigieux que Nizami, Lutfi, Oulougbek, Djami, Navoi, Ali-Kouchchti, Sadriddin Aini.

Quant à l'oeuvre de ses architectes, elle demeure jusqu'à présent un enchantement pour l'oeil.

On peut nommer Samarkand une véritable villemusée.

L'étape la plus épanouie de Samarkand aux XIY-XY-èmes siècles coïncide avec l'époque d'Amir Temur, l'empereur et homme militaire qui a fait de la ville la capitale de son vaste empire.

L'un des ensembles les plus prestigieux est le Régistan, une sorte de forum cerné de trois côtés par une médersa: celle d'Oulougbek (1417-1420), celle de Chir d'Or (1616-1636), et celle de Tilla Kari (1647-1660).

La médersa d'Oulougbek fut élevée en 1417-1420. Clarté de la composition, proportions affinées, décors d'une grande distinction, parfaite harmonie chromatique, tout ceci permet de parler d'art classique. A la différence des autres médersas, on enseignait ici non seulement la théologie, mais aussi les sciences laïques.

En saison touristique vous pouvez assister chaque soir au spectacle "Son et Lumière" organisé sur la place de "Reghistan" qui raconte l'histoire de la ville; on y organise également tous les deux ans le festival international de la musique orientale "Mélodies d'Orient"

En bordure Est de Reghistan s'élèvent les ruines majestueuses de la mosquée Bibi Khanum (1399-1404). Curieusement, les chercheurs ont constaté que la cathédrale de Milan est conçue selon un plan très proche. Le groupe de mausolées Chakhi-Zinda (ce qui veut dire «le roi vivant») construits à l'époque sont les plus beaux monuments de l'ancienne architecture orientale. Il se compose d'un important groupe de mosquées et de mausolées des XIY-XY siècles, d'une élégance et d'une multiplicité de formes stupéfiantes.

Sous la voûte du mausolée de Gour Emir (début du XY siècle) repose Timour qui créa un empire immense. C'est au XY ième siècle qu'on a commencé à construire les monuments de la place, sous Oulougbek, petit-fils de Amir Timour. Une place à part revient aux

restes de l'Observatoire qu'Ouloubek fit ériger en 1428-1429 et qu'il équipa des instruments les plus perfectionnés de son temps. A huit kilomètres de Samarkand, à côté de l'observatoire on a construit le musée d'Ouloubek, qui était un savant célèbre, astronome et mathématicien de son époque.

Tous les monuments historiques de Samarkand sont placés sous la protection de l'Etat. Le gouvernement consacre des millions de somes aux restaurations, réalisées selon un plan méthodique et par des procédés savants. Plus tard, Samarkand a connu un épanouissement sans précédent. A partir de 1924 jusqu'à 1934 Samarkand était la capitale du pays. La ville possède son industrie de constructions mécaniques, chimiques, léger et alimentaire. Aujourd'hui, Samarkand est célèbre non seulement par ses magnifiques monuments historiques mais aussi par ses écoles supérieures, ses théâtres, ses musées, ses bibliothèques, ses beaux hôtels, ses beaux édifices.

Samarkand est un des grands centres culturels et scientifiques. En plus de l'Université, on y trouve des écoles supérieures de médecine, d'agriculture, d'enseignement coopératif, d'architecture et de construction, l'institut des langues étrangères d'Etat de Samarkand. Il existe quelques centres de recherches, des collèges et autres établissements scolaires.

Samarkand est un grand centre de culture ancienne et moderne du peuple ouzbek. Tout en conservant avec amour l'irremplaçable patrimoine du passé, on construit une nouvelle ville, Samarkand moderne. Telle est l'image de Samarkand, cité aussi antique que jeune de la vallée du Zéravchan. Cité au passé légendaire, au beau présent et à l'avenir radieux.

Bon voyage, revenez à Samarkand!

Mots et expressions à retenir

Une immense agglomération	гоят катта аҳоли яшайдиган пункт
Luisante	ярқираган
Le carrefour	чорраҳа
Un traité	шартнома
Par ailleurs	шу билан бирга
Eternellement	доимо, ҳар доим
Séduire	қизиқтирмақ, ҳавасини

La puissance évocatrice
Spacieux
La circulation est très intense
Circular
Les curiosités
Fleurissant
«point scintillant»
joyau du monde musulman

Rome orientale
la vallée pittoresque
à l'instar de foyers de
vieille civilisation

Babylone
Thèbes
Rome
les bouleversements
conquérir
les hordes de Genghis Khan
l'ambition
prestigieux, euse
une véritable ville-musée
la mosquée
la clarté
proportions affinées
decors d'une grande distinction
harmonie chromatique
la théologie

les sciences laïques
s'élever
les ruines majestueuses
les chercheurs
constater

la cathédrale de Milan

келтирмоқ
якқол эслатадиган
кенг, катта
серқатнов ҳаракат
ҳаракат қилмоқ
диққатта сазовор жойлар
гуллаётган
ер қуррасидаги нурафшон
мусулмон оламининг
бебаҳо дурдонаси
Шарқнинг Румоси
хушманзара телалик

инсон маданиятининг
қадимий ўчоқлари
Вавилон
Фиви
Рим
фожиалар, воқеалар
хужум қилмоқ, босиб олмоқ
Чингизхон галалари
истак, хоҳиш
машхур, нуфузли, ҳашаматли
муболағасиз музей шаҳар
мачит
аниқлик
нозик мутаносиблик
безакдаги фарқ, ҳар хиллик
хроматик мувофиқлик
теология, илоҳиёт (худо
ҳақидаги диний таълимот)
дунёвий фанлар
қад кўтармоқ
маҳобатли харобалар
тадқиқотлар
қайд қилмоқ, таъкидламоқ,
тасдиқламоқ
Милан готик черкови

être conçu	ўхшап бўлмоқ
une multiplicité	биргалай, кўпдан-кўп, анчагина
stupéfiante	ҳайратда қолдирадиган, ажойиб
la vouïte	гумбаз
créer	ташқил қилмоқ
ériger	қўрмоқ
équiper	жиҳозламоқ
les instruments perfectionnes	мукаммал асбоблар
à la protection de l'Etat	Давлат муҳофазасида
un épanouissement	гуллаб яшнаш
les ruelles étroites	тор кўчалар
ancien,-ne	қадимий
être situé	жойлашган
le siècle	аср
l'humanité	инсоният
la population	аҳоли

DIALOGUE

Allô, c'est toi Michel? C'est André qui parle.

· Salut, André! Comment ça va?

· Merci, ça va bien. Je me prépare à un voyage en Ouzbékistan, je verrais surtout Samarkand. J'ai besoin de conseils.

· Tu tombes bien. J'ai été en Ouzbékistan pendant les vacances d'été. Je suis prêt à répondre à toutes tes questions.

· Comment est le paysage du pays?

· Oh! la nature est très belle et variée. Il y a des montagnes couvertes de neige et des plaines couvertes d'herbe verte.

· J'ai entendu dire qu'en Ouzbékistan il y a des grandes villes qui sont connues par leurs monuments historiques.

· C'est vrai. Ce sont: Samarkand, Boukhara, Khiva. Ce sont des villes touristiques.

Est-ce qu'il y a beaucoup de touristes?

· Oui, le tourisme est une tradition du pays. Si tu veux, je peux te donner un livre sur ces villes. Tu y trouveras beaucoup de choses intéressantes.

· Merci beaucoup, Michel. Je le veux bien.

QUESTIONNAIRE

1. Quelle définition ont donné à Samarkand géographes, historiens et poètes du passé?
2. Où est situé Samarkand?
3. Par qui Samarkand a été conquis?
4. Est-ce qu'on peut nommer Samarkand une véritable ville-musée?
5. Comment était Samarkand à l'époque d'Amir Timour?
6. Parlez des médersas; d'Oulougбек, de Chir-d'Or et de Tilla-Kari?
7. A quelle époque a été construit le groupe de mausolées Chakhi-Zinda?
8. Qui était Oulougбек?
9. Où se trouve le tombeau de Timour?
10. Comment est Samarkand d'aujourd'hui?
11. Par quoi est célèbre Samarkand?
12. Est-ce que Samarkand c'est une ville moderne?
13. Quelle est la population de Samarkand?
14. Y a-t-il des cinémas, des théâtres, de beaux coins à Samarkand?
15. Quel âge a Samarkand?
16. Y a-t-il de nouveaux quartiers dans votre ville? Comment sont-ils?
17. Quelles sont les curiosités de Samarkand?
18. Quelle est la plus belle place de Samarkand?
19. Quels moyens de transport y a-t-il à Samarkand?
20. Quand et pourquoi fête-on «le jour de Samarkand»?

Exercices lexiques et grammaticaux

I. Faites entrer dans des phrases les mots et les expressions ci-dessous:

au cours de; être conquis (e); la civilisation; les troupes innombrables; être lié à; prestigieux, être élevé (e); l'art classique; les sciences laïques; s'élever; l'architecture orientale; la voûte, ériger.

II. Lisez les phrases suivantes. Observez les pronoms adverbiaux «en» et «y». Traduisez.

Est-ce que vous vous intéressez à l'histoire de notre ville?

· Oui, je m'y intéresse beaucoup.

- Est-ce que tu as besoin d'une carte géographique de notre ville?
- Non, je n'en ai pas besoin.

III. Trouvez tous les termes se rapportant à l'industrie et au problème de l'urbanisation.

IV. Completez les phrases par des antonymes:

1. Les rues des villes contemporaines sont larges et dans les villes d'autrefois les rues étaient...

2. Maintenant on construit des villes contemporaines, mais il y a des villes qui conservent leur aspect...

V. Traduisez en français:

Самарқанди Ўзбекистоннинг йирик маданий, илмий ва саноати ривожланган шаҳридир. Инсон маданиятининг қадимий ўчоқлари - Вавилон, Фиви ва Рим каби Самарқанд ҳам кўп воқеа ва фожеаларни ўз бошидан кечирган.

Регистон Самарқанднинг марказий майдони бўлиб, уч томондан маҳобатли Улуғбек, Шердор, Тиллакори мадрасалари қад кўтариб турибди. Улуғбек расадхонаси ўз даврида энг яхши ва мукамал асбоблар билан жиҳозланган эди. Самарқанд саноати ривожланган шаҳар. Дунёнинг турли бурчакларидан келган сайёҳлар Самарқандни ҳақиқий музей шаҳар деб атайдилар.

Sujet de conversation

Вotre ami vient dans votre ville natale. Vous lui montrez la ville. Décrivez votre promenade.

Vous êtes journaliste. Prenez l'interview chez votre camarade sur son attitude envers votre ville.

I. Faites le resume du texte. «Samarkand historique», «Samarkand d'aujourd'hui».

BOUKHARA

Son histoire

Pendant longtemps, Samarcande a tenu la première place dans l'histoire de l'Asie centrale, les historiens en oubliant toutes les autres villes. Boukhara a eu cependant un rôle très important dans l'histoire de cette région.

Les fouilles archéologiques et les archives n'ont pas encore

permis de déterminer la date de sa fondation. On trouve une première occupation du site dans la seconde moitié du II^e siècle avant J.C.

Son entrée réelle dans l'histoire se fait à l'époque arabe. Elle abrite tous ceux qui fuient les Arabes car la ville est conçue comme une forteresse. Malgré cette protection, Boukhara finit par tomber en 709. Elle est avant tout un grand centre religieux. Au IX^e siècle, l'émir Ismaïl Samani, le gouverneur de la ville, fait de Boukhara le centre d'un empire qu'il vient de bâtir au détriment de toutes les autres villes d'Asie centrale. Il la dote de somptueux monuments et d'édifices administratifs, de centre religieux, Boukhara devient centre politique et centre intellectuel important, qui put s'enorgueillir de voir naître et grandir l'un des plus célèbres savants du Moyen-Age, Abou Ali Ibn Sina, plus connu sous le nom d'Avicenne, (980-1037).

L'émir est un homme cultivé et ses prédécesseurs dotent le palais d'une remarquable bibliothèque dont Avicenne sait admirablement profiter.

Pendant les X^e et XI^e siècles, Boukhara continue de jouer ce rôle culturel et religieux. Mais en 1220, les Mongols pillent et détruisent la ville, rasant la plupart des monuments. Elle est plusieurs fois reconstruite, puis rasée à nouveau. A la fin du XIV^e siècle, Boukhara a toutes les caractéristiques d'une ville blessée. Quand Tamerlan érige Samarkand en capitale, Boukhara tombe peu à peu dans l'oubli.

Elle sort de l'ombre vers 1500, pour redevenir capitale, la capitale du Khanat de Boukhara, fondé par un khan ouzbek, Chebani. Son retour sur la scène politique s'accompagne de nombreuses constructions monumentales. Elle reste la capitale de l'Asie centrale pendant encore deux siècles, et force l'admiration de tous par la beauté de ses monuments. La ville actuelle a gardé une partie de l'ordonnance de cette époque.

En 1753, les Manguites, arrivés au pouvoir, mettent fin à cette période brillante, inaugurant une politique despotique et tyrannique à laquelle le peuple répond par des révoltes qu'ils répriment avec encore plus de violences et ce jusqu'à la conquête russe de 1868.

Les principaux monuments de Boukhara.

D'un certain point de vue, Boukhara est la plus belle ville d'Asie Centrale, la grande diversité et la beauté de ses monuments rendent la ville élégante et harmonieuse. Bien qu'elles soient de taille peu impor-

tante, son charme fait de Boukhara une des étapes les plus agréables du voyage.

Le mausolée des Samanides.

La première dynastie d'Iran après la conquête arabe, est celle des Samanides. Ils règnent sur la Perse et sur la transoxiane de 819 à 999 et font de Samanides et de Boukhara de grands centres culturels et artistiques. Ce mausolée est édifié par Ismail Samani, fondateur de cette dynastie, pour son père. Pour la première fois, on utilise la brique cuite dans une construction funéraire à la place du bois ou de la brique crue ordinairement utilisés, ce qui explique la bonne conservation de ce monument. Par un très savant, on pourrait dire mathématique assemblage des briques, on a réussi à réaliser un grand nombre de motifs décoratifs. Cet édifice à la forme d'un cube dont chaque côté est percé d'une niche à ogive, le tout surmonte d'une coupole.

Malgré la décoration assez pauvre, ce mausolée, très harmonieux, s'insère parfaitement dans le décor.

Les coupoles des marchands

Ces coupoles sont de véritables marches, à la croisée des rues commerçantes. Les marchands sont regroupés par corporations; il subsiste aujourd'hui la coupole des bijoutiers (autrefois environ 36 boutiques), la coupole des banquiers et celle des chapeliers. La coupole des bijoutiers date du XY-e siècle, et se trouve à la croisée de deux datant du Moyen-Age. Les boutiques sont aménagées en forme de niche. Le toit est formé de petits coupoles convergeant vers une majestueuse coupole centrale sur pendentifs.

Tamerlan est le premier à couvrir ces marchés, auparavant à ciel ouvert, et organiser ces marchés sous forme de petites échoppes et ateliers.

La médersa d'Ouloug Beg

Ouloug Beg fait construire cette médersa en 1417 d'après les plans d'un architecte d'Ispahan. Elle est de dimensions plus modestes que celle de Samarcande, mais les lignes sont d'une grande pureté. L'édifice est orienté comme les quatre points cardinaux, on reconnaît sa passion pour l'astrologie. Le portail d'entrée est encadré par deux rangées de loggias arquées, et flanqué de deux petites tours ornées de stalactites. La porte en bois de la médersa est décorée de motifs

géométriques surmontés d'arabesques végétales et koufiques. La cour intérieure est bordée de cellules, d'une mosquée, de salles de cours et d'une bibliothèque comme à Samarkand. La décoration est très sobre mais très fine, alternant harmonieusement la brique et la céramique.

La mosquée Magoki-Attari

Elle est construite au XII-e siècle, ce qui explique qu'à l'heure actuelle, elle est bien au-dessous du niveau de la rue. La façade est décorée par un jeu de briques polies et taillées représentant des motifs géométriques d'une grande simplicité, décor qui n'est pas sans rappeler celui du mausolée des Samanides.

KHIVA

Avant d'être conquise par les Arabes en 712, la ville fait partie de l'empire iranien du Khorezm. A la faveur des invasions mongoles, Khiva devient une ville importante et prospère. Mais, confrontée à la venue de Tamerlan, elle est écrasée par celui-ci et retombe dans l'oubli.

Les Ouzbeks, au XVI-e siècle, font de Khiva la capitale de leur empire. Elle redevient un grand centre politique et commercial, d'ailleurs réputé pour son marché d'esclaves. Au début du XVII-e siècle, les querelles dynastiques font perdre à Khiva son rôle sur la scène politique et économique au profit des ambitieux khans de Boukhara, et elle est rattachée au Grand Empire de Nadir Chah. A la fin du XVIII-e siècle, Khiva n'est plus qu'une toute petite ville.

Au début du XIX-e siècle, le clan des Koungrats prend le pouvoir. Ils refont de Khiva une grande ville, luxueuse et riche. Les principaux monuments datent de cette époque florissante. Khiva est rattachée à la Russie en 1873.

Les monuments de Khiva sont tous regroupés dans la ville intérieure, Itchan-Kala:

- la vieille forteresse Kounia-Ark (1686-1688)
- le mausolée de Seyid Alaouddine (1303)
- la mosquée Djourni (188-1789)
- le mausolée de Pakhlavan-Makhmoud (1810)
- le palais d'Alla Kouli (1838)
- les médersas de Koutloug-Inak et d'Alla Kouli
- la médersa de Moukhammed-Amin et le Kalta Minor (1855)

Bien sûr, il y a encore beaucoup d'autres édifices, mais il serait beaucoup trop long de tous les décrire. Aussi avons-nous sélectionné les plus importants et les plus caractéristiques de l'art d'Asie centrale à Khiva au XIX-e siècle surtout.

Itchan Kala

La vieille ville est entourée de très hauts remparts, édifiés par les Koungrats au XIX-e siècle sur fondations d'anciennes fortifications datant des X-e et XI-e siècles.

Dans cette ville fortifiée, on ne compte pas moins de 19 médersas, une vingtaine de mausolées, plusieurs mosquées, des palais, des marchés et de nombreuses habitations, dont voici les plus importants:

La vieille forteresse Kounia Ark

Elle est construite à droite de l'entrée ouest de la ville, accolée aux remparts, entre 1688. A l'intérieur se trouvent plusieurs constructions d'époques différentes:

Kournich-Khan (1804-1806): cet édifice, construit dans la première cour, a servi aux cérémonies officielles du khan de Khiva, qui y reçoit les ambassadeurs et les personnages importants de passage dans la ville. On pénètre dans la salle du trône par un iwan à trois portes qui est merveilleusement décoré, sous Alla Kouli, de mosaïques aux couleurs de Khiva: le blanc et le bleu ciel sur fond bleu nuit. La base des murs est décorée de plinthes de marbre.

La petite cour au nord: autour de cette belle petite cour, Moukhammend Rakhim (1806-1825) fait construire un tout petit hôtel de monnaie, une mosquée d'hiver et une mosquée d'été. L'iwan de la mosquée d'été est orné de deux rangées de trois colonnes en bois sculpté et d'un splendide plafond à caissons et est flanqué de deux petites tours décoratives. Les mosaïques sont exécutées par le meilleur décorateur du XIX-e siècle, Abdoulla Djin.

Mots et expressions à retenir

tenir place	ўрин эгалламоқ
avoir un rôle important	муҳим аҳамиятта эга бўлмоқ
les fouilles archéologiques	археологик қашишмалар
déterminer	аниқламоқ
abriter	бошпана бермоқ
fuir	қочмоқ
une forteresse	қалъа

un centre religieux
l'emir
au detriment de doter
doter
somptrueux
s'enorgueillir
les predecesseurs
les ancêtres
profiter
piller
détruire
ériger (édifier)
tomber dans l'oubli
la conquête
une politique tyranique
la revolte
la diversité
harmonieuse
régner
la transociane
édifier
la brique cuite
une construction funéraire
surmonter
la décoration
s'insérer
parfaitement
subsister
à la faveur
les invasions

prosperer
le bijoutier
être écrasé
la coupole
un marché d'esclaves
un chapellier
les querelles

диний марказ
амир
зиёнига
таъминламоқ
салобатли
ғурурланмоқ
ўтмишдошлар
ота-боболар
фойдаланмоқ
талон-тарож қилмоқ
бузмоқ
курмоқ
унутиб юборилган бўлмоқ
босиб олиш
жабр-зулмга асосланган сиёсат
кўзғолон
турли-туманлик
монанд, уйғун
ҳукмронлик қилмоқ
океан ортидаги
курмоқ
пишиқ ғишт
мақбара қурилиши
ажралиб кўриниб турмоқ
безак
таркибий қисми ўз ичига олмоқ
аъло даражада
сақланмоқ
ҳимоясида
душман ҳужуми, душманни
босиб кириши
гуллаб-яшнамоқ
заргарлик дукони
йўқ қилиб ташламоқ
гумбаз
қуллар бозори
соатсозлик дўкони
жанжаллар, низолар

au profit de	фойдасига, манфаатига
ambitieux, -euse	риёсатпараст, сўзини
être rattaché à	ўтказишни яхши кўрувчи
le Grand Empire	кўшилмоқ
le clan	Буюк Империя
luxueuse	уруғ-аймоқ
florissante	ҳашаматли, мухташам
la forteresse	гулшайтган
fortifier	қалъа, кўрғон
accolée	мустаҳкамламоқ
les remparts	маҳкамланган
la dimension	қалъа деворлари
être encadré	катталиқ, миқёс, кўлам,
le loggia	даража, аҳамиятлилик
stalactite	жойлашиб олмоқ, ўрнашмоқ
arabesque	пеш айвон
être bordée	оҳактошли ҳосилалар
la cellule	арабеск, мураккаб нақши;
sobre	адабий ёки мусика асарлари
fine	тўшлами
le clan	атрофи ўраб олинган
sélectionner	хужра
la fortification	мутаносиб
accolée	юқори сифатли
	уруғ жамоаси, уруғ-аймоқлар
	танламоқ, сараламоқ
	истехком, мудофаа иншоати
	жойлашиш, ўрнашиш тартиби

DIALOGUE

Un jour, un groupe de touristes français est venu à Boukhara pour faire connaissance avec cette ville ancienne.

Le touriste - Nous ne restons en Ouzbékistan qu'une semaine et nous voulons quand même connaître votre belle ville.

Le guide - Dans ce cas vous n'avez pas de temps à perdre. Ecoutez notre programme. Nous allons commencer par les monuments historiques de la ville. Parce que les monuments historiques rendent la ville élégante et harmonieuse.

Le touriste - Ah! Quelle chance!

Le guide - Eh bien, nous allons visiter le mausolée des Samanides. Ce mausolée a été édifié par Ismail Samani fondateur de cette dynastie pour son père. Pour la première fois on utilisait la brique cuite à la place du bois.

Le touriste - J'aimerais aussi voir la médersa d'Ouloug Beg.

Le guide - Pas de problème. La médersa d'Ouloug Beg est plus modeste que celle de Samarcande. Ouloug Beg a fait construire cette médersa en 1417 d'après les plans d'un architecte d'Ispahan.

Le touriste - Et où est-ce qu'on va ensuite?

Le guide - Mais Boukhara, voyons, ce n'est pas seulement les monuments historiques. Ce sont ses ruelles, ses immeubles neufs, ses nouveaux quartiers, ses théâtres, ses places e.t.c.

Le touriste - Oui, votre ville nous a beaucoup plu. Surtout l'hospitalité de vos habitants. Nous en avons beaucoup d'impressions.

Le guide - Je vous souhaite un séjour agréable dans notre ville.

QUESTIONNAIRE

1. Quel est le rôle de Boukhara dans l'histoire?
2. Quand se fait-elle son entrée réelle dans l'histoire?
3. Était-elle un grand centre religieux?
4. Qui était Ismail Samani?
5. Est-ce que le nom du grand savant du Moyen Age, Abou Ali Ibn Sina est lié avec Boukhara?
6. Par qui et quand la ville a été détruite?
7. Quand Boukhara avait son épanouissement?
8. Quels sont les monuments historiques de Boukhara?
9. Est-ce une ville moderne?
10. Quand Khiva est devenu une ville importante et prospère?
11. Quand Khiva est devenu la capitale.
12. Était-elle rattaché au Grand Empire de Nadir-Chah?
13. Au quel siècle le clan des Koungrats prit le pouvoir?
14. Quand est-elle rattaché à la Russie?
15. Quels sont les monuments historiques de Khiva qui sont regroupés dans la ville intérieure, Itchan-Kala?
16. Parlez d'Itchan Kala?
17. Pourquoi appelle-t-on que Boukhara et Khiva sont des villes

touristiques de l'Ouzbékistan?

18. Dites si le tourisme est populaire en Ouzbékistan?

Exercices lexiques et grammaticaux

I. Trouvez les noms ayant le même radical que les verbes suivants: gouverner, grandir, piller, détruire, reconstruire, inaugurer, régner, décorer, conquérir.

II. Expliquez en français:

tomber peu à peu dans l'oubli; une ville blessée, garder une partie de l'ordonnance, mettre fin à cette période brillante, une ville fortifiée.

III. Donnez les synonymes des mots et des expressions suivants:

êtres conquis, faire partie de, prospère, splendide, fuir, les somptueux monuments, profiter, tomber dans l'oubli, harmonieux, garder une partie de l'ordonnance;

IV. Traduisez en ouzbek.

D'un certain point de vue, Boukhara est la plus belle ville de l'Asie Centrale. La beauté de ses monuments historiques rendent la ville élégante et harmonieuse. En 1220 les Mongols pillent et détruisent la ville. La ville actuelle a gardé une partie de l'ordonnance de cette époque. Les ouzbeks, au XVI-e siècle font de Kiva la capitale, de leur empire. Elle redevient un grand centre politique et commercial, d'ailleurs réputée pour son marché d'esclaves. Au début du XIX-e siècle, le clan des Koungrats prend le pouvoir. Ils refont de Khiva une grande ville, luxueuse et riche. Dans cette ville fortifiée, on ne compte pas moins de 19 médersas, une vingtaine de mausolées, plusieurs mosquées, des palais, des marchés et de nombreuses habitations.

V. Traduisez en français:

1. Бухоро Ўзбекистоннинг йирик маданий, илмий ва тарихий ёдгорликларига бой шаҳар.
2. 14-15 асрларда Бухоро темурийлар империясининг йирик шаҳарларида бири эди.
3. 16 асрнинг бошларида Бухоро хонлигининг марказига айланди.
4. Хива хонлиги 16 аср бошидан 20 аср бошигача Ўрта Осиёда мавжуд бўлган феодал давлат ҳисобланган.

5. 19 аср ўрталарида Хива атрофи мустаҳкам девор билан ўраб олинган.

6. Ички шаҳар деб ном олган Ичан қатъа мадраса, макбара ва мачитларни ўз ичига олган.

VI. *Reproduisez le texte «Boukhara» sous forme dialoguée.*

Dictée traduction

L'ASIE CENTRALE – FOURNISSEUR DU COTON

L'Asie Centrale est le principal fournisseur de coton. La production du coton dans les régions cotonnières de l'Asie Centrale augmente d'année en année. Les semences du coton sont depuis longtemps mécanisées. La cueillette est aussi en voie de mécanisation. La mécanisation a rendu le travail des cultivateurs de coton plus facile et plus productif.

L'irrigation joue un rôle de premier plan en Asie Centrale pour accroître le rendement du coton.

Le rôle de la chimie n'est pas moins important. L'industrie des produits chimiques, surtout des engrais minéraux, se développe rapidement dans presque toutes les républiques de l'Asie Centrale.

Ces dernières années les chercheurs de l'Institut scientifique de la culture du coton ont obtenu des sortes à rendement élevé dans tous les kolhoz d'Ouzbékistan.

Pour le rendement moyen du coton, l'Ouzbékistan tient depuis plusieurs années une place honorable. La culture du coton continue à se développer.

D'après Khassanova

Sujet de conversation

1. Demandez à votre camarade ce qu'il préfère à Boukhara et à Khiva: Quels monuments historiques il trouve les plus intéressants du point de vue de l'architecture.

2. Vous êtes le guide d'un groupe de jeunes touristes français. Ils vous demandent de raconter en détails l'histoire de Boukhara.

3. Supposez que vous êtes professeur d'histoire. Le thème de la leçon est «Khiva». Dites ce que vous allez raconter à vos élèves sur cette ville.

4. Vous montrez la ville de Khiva à un Français. Sur quoi attirez-vous son attention?

LECTURE COURANTE LA COOPÉRATION ENTRE L'OUBÉKISTAN ET LA FRANCE

Les relations entre l'Ouzbékistan et la France dans les domaines de l'économie, des sciences, des techniques et de la culture se développent de jour en jour.

Les représentants des deux pays se sont rencontrés quelques fois. Les pourparlers se sont déroulés dans un esprit de grande compréhension.

L'évolution des relations franco-ouzbekes vers des rapports de coopération, d'entente et d'amitié est fondée sur la large concordance existant entre les intérêts nationaux essentiels des peuples français et ouzbek.

A présent les rapports de production, les relations diplomatiques, professionnelles, d'affaires entre ces deux pays sont en vigueur. En 1994 à Tachkent a été ouverte, l'Ambassade de France. Le peuple ouzbek s'intéresse à la vie culturelle et artistique de la France. Dans les villes de notre république (surtout à Tachkent, à Samarkand, à Boukhara) on organise des expositions consacrées à l'œuvre de célèbres peintres et écrivains français, pour que nous connaissions bien la vie culturelle et artistique de la France. Dans nos bibliothèques, des milliers de lecteurs ouzbeks peuvent lire en français des œuvres littéraires, classiques et modernes, des ouvrages scientifiques et techniques.

Les bibliothèques organisent des soirées consacrées à la littérature et aux beaux-arts français.

Il existe un échange régulier de délégations de la jeunesse de notre république et de France. Les Français, venus dans notre pays, font connaissance avec les jeunes qui étudient et qui travaillent. La jeunesse de notre pays et de France discute et se lie souvent d'une grande amitié.

L'amitié entre les villes jumelées joue un grand rôle dans la coopération entre les deux pays. Le jumelage des villes a commencé à la fin de la seconde guerre mondiale. Il est devenu maintenant un mouvement international. Des milliers de villes participent à ce mouvement.

La Fédération mondiale des villes jumelées a été créée en 1957. Elle se réunit à ses congrès qui ont pour devise: «Pour une large participation des masses populaires au jumelage des villes dans l'intérêt de l'amitié internationale, de la paix universelle et du progrès social».

A présent, en Ouzbékistan on accorde beaucoup d'importance à

l'activité sociale et politique des travailleurs dans le domaine des relations internationales d'amitié.

En ce qui concerne la France, les relations d'amitié qui unissent nos deux peuples favorisent les contacts des villes ouzbèkes et françaises.

Les activités de la Fédération mondiale des villes jumelées, ses congrès et les rencontres de ses membres servent à renforcer les relations d'amitié entre les progressistes qui luttent pour la paix.

LES FÊTES TRADITIONNELLES DE LA FRANCE ET DE L'OUZBÉKISTAN

En France.

Pour commencer l'année on fête le Nouvel An. On dit: "*Bonne et heureuse année*" à ses amis. On fait des cadeaux. Le 31 décembre, au soir, on fait un repas de fête: le reveillon.

En février ou en mars on fête le *Mardi Gras*. Les enfants se déguisent. On fait des carnivals. On fait des crêpes.

En mars ou en avril on fête *Pâques*, c'est la fête religieuse.

Le 1 mai c'est la fête du travail.

• On offre un bouquet de muguet aux amis. On dit que cette fleur doit apporter du bonheur et on l'appelle "*porte bonheur*"

La Fête des Mères.

Le dernier dimanche de mai, c'est la *Fête des Mères* en France. Les enfants préparent des surprises à leur maman. Tout le monde s'attache à rendre cette journée la plus agréable possible pour la maman.

En France - la *Fête des Pères* se fête en famille. Elle a lieu au mois de juin. Les enfants préparent des cadeaux pour leurs pères. On fait un gâteau et les enfants offrent des cadeaux qu'ils préparent à la maison ou à l'école pendant les cours de travaux manuels. Toute la famille se rassemble autour de la table. Encore une occasion de faire la fête!

Le 14 Juillet, c'est la *fête nationale* en France. Les gens mettent des drapeaux tricolores aux fenêtres. Les rues, les terrasses des cafés sont décorées avec des guirlandes et des lampions. Un peu partout dans les villes sont dressées des estrades drapées de tentures bleu, blanc, rouge. Les orchestres jouent de la musique, entre autre naturellement la Marseillaise. Les gens s'amusent et dansent. Le soir il y a un magnifique feu d'artifice.

Grande fête sportive. ... Imaginez un peu: les coureurs cyclistes passent près de Versailles et arrivent bientôt à Paris, après 4 000 kilomètres de course. Le premier, le maillot jaune, est au milieu des autres coureurs. Les gens le voient et crient: "Bravo! Bravo!" Les coureurs passent, les derniers arrivent. Le soir il y a un magnifique feu d'artifice. C'est le Tour de France.

En novembre on honore les morts. C'est le jour de la Toussaint.

Le 25 décembre on fête Noël. C'est une fête religieuse, mais c'est aussi pour tous la fête des enfants. On se fait des cadeaux.

En Ouzbékistan

Le peuple de l'Asie Centrale a une très belle fête. Cette fête s'appelle "*Navrouz*". Elle a lieu le 21 mars. C'est la fête du printemps et du Nouvel An. Les karnails appellent tout le monde dans les rues: hommes, femmes, enfants dansent, chantent, rient. Ils sont endimanchés et gais. Pendant la nuit on prépare le plat national "*soumalak*".

Le premier septembre – *Jour d'indépendance* de la République d'Ouzbékistan. Le 31 août 1991, la session extraordinaire du Soviet Suprême de la république a promulgué l'indépendance de l'Ouzbékistan. Islam Karimov a été élu premier président de l'Ouzbékistan indépendant à la base alternative.

Le 8 décembre – Jour d'adoption de la Constitution de la République d'Ouzbékistan. Le devoir internationaliste du citoyen de l'Ouzbékistan indépendant est de contribuer au développement de l'amitié et de la coopération avec les peuples des autres pays, au maintien et au renforcement de la paix universelle.

Le 8 mars – La Journée internationale des femmes tout le monde s'attache à rendre cette journée la plus agréable possible pour les femmes.

Le 9 mai – Jour de commémoration et d'honneurs. On honore les morts et les ancêtres.

Le 1 octobre – Journée des enseignants et des précepteurs.

Le 14 janvier – Jour de défense de la Patrie.

Il existe les fêtes religieuses: Rouza khayite et Kourban khayite. On fait des pâques.

Problèmes écologiques.

La protection de la nature.

Le terme "écologie" date de plus d'un siècle. Le biologiste Hasskel l'a créé en 1866. En grec "oikos" signifie maison, "logos" signifie

science. Au début, ce terme n'était usité que chez les biologistes, mais aujourd'hui les habitants de tous les continents se sentent concernés par ce problème.

L'écologie est une science qui s'efforce de découvrir l'ensemble des rapports entre tous les êtres vivants (les plantes, les animaux, les hommes) et l'environnement dans lequel ils vivent. La vie n'existe que sur une mince pellicule autour de notre planète quelques kilomètres de profondeur aquatique, quelques kilomètres d'épaisseur atmosphérique et quelques mètres d'épaisseur terrestre. C'est la biosphère. De certaines substances chimiques, des rayonnements atomiques, de certains microbes ou bactéries provoquent la pollution de l'air, des rivières, des océans, du sol. La pollution ignore les frontières. La pollution de l'environnement affaiblit la chaîne de la vie, elle peut la rompre et conduire à la mort. Tout organisme vivant a besoin de s'alimenter. Si un maillon de la chaîne alimentaire, la chaîne de la vie, vient à s'affaiblir, l'équilibre du système est compromis. Voilà le mot équilibre c'est le grand mot de l'écologie.

Le but de l'écologie c'est d'étudier les conditions du développement équilibré de la vie pour protéger la nature. Presque partout, les produits industriels polluent les rivières. L'eau pure est un produit rare. L'air va-t-il devenir un produit rare? Pour vivre un homme a besoin de 13 m³ l'air par jour. Une voiture qui fait 1000 km² brûle autant d'air qu'un homme pendant un an. Beaucoup de gens protestent contre les fumées des usines mais ils oublient les dangers du tabac. Actuellement la protection de la nature est devenue l'une des principales tâches socio-économiques. Outre les spécialistes toute la population surtout les jeunes, doivent participer à sa solution.

D'après Khassanova

Mots et expressions à retenir

La protection de la nature	табиатни муҳофиза қилиш
Usiter	ишлатмоқ
Le continent	қитъа
Concerner	тааллуқли бўлмоқ, тегишли бўлмоқ
S'efforcer	ҳаракат қилмоқ, уринмоқ
Découvrir	очмоқ, ошкор қилмоқ, аниқламоқ
Les êtres vivants	тирик мавжудотлар
La protection de l'environnement	атроф-муҳитни муҳофиза қилиш

La pellicule	катлам
Aquatique	сувга оид, сувли, сувда яшайдиган
L'épaisseur	калинлик, зичлик
Terrestre	ерга оид, ерда бўладиган
Les substances chimique	химиявий моддалар
Les rayonnements atomique	атом зарралари
Provoquer	чорламоқ
La pollution	атроф-мухитнинг ифлосланиши
Dangereux, -euse	хавф-хатар
Empoisonner	захарламоқ
Le déchet	ташландик, қолдик
Respirer	нафас олмақ
Pollution, -e	ифлосланган
Les produits industriels	саноат маҳсулотлари
Polluer	ифлослантирмоқ, ифлос қилмоқ
Un produit	озик-овқат маҳсулоти
Protester	қаршилик кўрсатмоқ
Une fumée	тутун
Le danger	хавф-хатар
S'affaiblir	заифлаштирамоқ
S'alimenter	озикланимоқ
L'équilibre	мувозанат, барабар келиш
Compromettre	ташвишга солмоқ
Protéger	ҳимоя қилмоқ, муҳофаза қилмоқ
Actuellement	ҳозирги вақтда
Une tâche principale	асосий вазифа
La solution	ечим, хулоса, фикр
La reserve	қўриқхона
La chaîne de la vie	ҳаёт занжири
Respirer	нафас олмақ

QUESTIONNAIRE

1. Qu'est-ce que l'écologie signifie?
2. Comme une science, qu'est-ce que l'écologie étudie?
3. Qu'est-ce qui pollue surtout l'environnement?
4. Quel est le grand mot de l'équilibre?
5. Quel est le but de l'écologie?

6. Qu'est-ce qu'il faut faire pour protéger la nature?

7. Est-ce que la protection de la nature est devenue l'une des principales tâches socio-économiques?

8. Quel est le rôle des réserves à la protection de la nature?

DIALOGUES

Dans la réserve d'Amboseli¹

Le jour commençait. J'étais dans la réserve d'Amboseli, un de parcs nationaux de Kenya, où les lois protègent la vie des bêtes sauvages.

Ici, les bêtes étaient en paix avec la nature. A la distance où je me trouvais, je pouvais voir des animaux qui se promenaient paisiblement gazelles, antilopes, girafes, zèbres, rhinocéros, éléphants.

- Je pouvais bien m'approcher d'eux.

- Juste à cet instant j'ai entendu ces mots en anglais.

Vous ne devez pas aller plus loin.

- Et j'ai vu un enfant de dix ans aux cheveux noirs.

J'ai demandé:

- On ne peut pas aller plus loin? C'est sûr?

- Qui peut le savoir mieux que moi? Dit l'enfant. Mon père est administrateur de ce parc. Je m'appelle Patricia.

- Mais pourquoi?

- Ce n'est pas difficile de comprendre, a dit Patricia. Vous pouvez bien voir comme les bêtes sont tranquilles. C'est le temps le plus beau de leur journée.

Je ne veux pas inquiéter les bêtes, ai-je dit. Mais seulement être un peu avec elles.

D'après J.Cassel, "Le Lion."

Mots sur le dialogue

Protéger	муҳофаза қилмоқ
Les bêtes sauvages	ёввойи ҳайвонлар
Gazelle	оҳу
Antilopes	антилопалар, кийиклар
Girafe	жирафа
Zèbre	зебра

¹ Reserve f d'Amboseli – Амбозели қуриқхонаси (Кениядаги миллий парк)

Rhinocéros	каркидон, шоҳли қўнғиз
Elephant	фил
Inquiéter les bêtes	ҳайвонларга озор бермоқ

Traduisez

1. Экология бутун тирик мавжудот ва уларни ўраб турган атроф муҳит орасидаги муносабатни ўрганеди.
2. Ҳар бир тирик организм озикланиши лозим.
3. Атроф-муҳитнинг ифлосланиши табиатни ҳалокатга олиб келади.
4. Саноат чиқиндилари дарё ва кўлларни ифлослантиради.
5. Ҳамма табиатни муҳофаза қилиш учун фаол қатнашиши керак.
6. Атроф-муҳитнинг ифлосланиши инсон саломатлигига катта зарар етказди.
7. Республикамиз ҳудудида жойлашган барча қўриқхоналар давлат муҳофазасида бўлиб, уларни сақлашда катта аҳамият берилмоқда.
8. Экология муаммолари бўйича шуғулланадиган илмий текшириш институтлари мавжуд.

Dictée traduction

Sauver le mer d'Aral

Les scientifiques prédisent une catastrophe écologique: si on n'adopte pas d'urgence des mesures à caractère global, la mer d'Aral n'existera plus en 2010.

L'Amoudaria et le Syrdaria, fleuves d'Asie Centrale, n'alimentent plus l'un des plus grands lacs du monde, car leurs eaux sont détournées sur plantations du coton.

La catastrophe de l'Aral menace la santé, la vie de près de 3 millions de personnes qui se sont installées près de cette mer, autrefois une mer bleue et immense.

La profondeur de l'Aral a diminué de plus de 13 mètres et ses rivages se sont éloignés de plus de 80 kilomètres.

Près de deux millions d'hectares se sont transformés en désert.

Est-il possible de résoudre ce problème écologique extrêmement grave? Il faut sauver la mer, mais comment? Ce n'est pas si simple. Voilà des problèmes à résoudre.

D'après les Nouvelles de Moscou.

Lecture courante

Savez-vous que

Les animaux vivent:

L'éléphant – 75 ans

Le cheval – 50 ans

Le chat – 25 ans

Le chien – 17 ans

Les oiseaux vivent:

L'aigle – 46 ans

La colombe 30 ans

Les végétaux vivent

L'acacia – 400 ans

Le chêne – de 400 à 500 ans

Le sapin – de 700 à 1200 ans

Le baobab – de 2000 à 5000 ans.

МУНДАРИЖА

«LA FAMILLE DE MON AMI ET SA BIOGRAPHIE»	3
LES SAISONS	10
LA JOURNÉE DE TRAVAIL DE MON AMI	16
VISITE D'UN APPARTEMENT	26
UNE PROMENADE A TRAVERS LA FRANCE	34
NOTRE INSTITUT	47
L'OUZBEKISTAN INDÉPENDANT	60
VILLES TOURISTIQUES	69
LES FÊTES TRADITIONNELLES DE LA FRANCE ET DE L'OUZBÉKISTAN	87
LA PROTECTION DE LA NATURE	88

ФОЗЫЛОВА Шафоат
Француз тили сўзлашув амалиёти
(ўқув қўлланма).

Самарқанд, СамДЧТИ, 2001 йил, 95 бет.

Мухаррир: М.Сувонова

Техник муҳаррир: Е.Г.Цой, Э.П.Узоқов.

Теришга берилди: 03.11.2001 й.

Босишга рухсат этилди: 15.07.2001 й.

Қоғоз бичими А4. Times гарнитураси.

Шартли босма табағи 3,3.

Нусха 150. Келишилган нархда.

Буюртма №08 11/07/2001.

Самарқанд давлат чет тиллар институт

Ахборот-полиграфик маркази.

703004, Самарқанд ш., Й.Охунбобоев кўч.



«Селбис» фирмасининг ускуналарида чоп этилди.

703000, Самарқанд ш., Ш.Рашидов кўчаси, 68.

